

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 WIEN
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK HAARLEM

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 502-9410
info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 SARAJEVO
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 ZAGREB
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 ROISSY CDG CEDEX
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 SESTO SAN GIOVANNI (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 STOCKHOLM
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 SKOPJE
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 NOVI BEOGRAD
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
SINGAPORE 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 LJUBLJANA
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 VALENCIA
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 OBERROHRDORF
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
DUBAI
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
LONDON
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
ATLANTA, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
info@bauerfeindusa.com


BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628-66-40 00
F +49 (0) 36628-66-44 99
info@bauerfeind.com



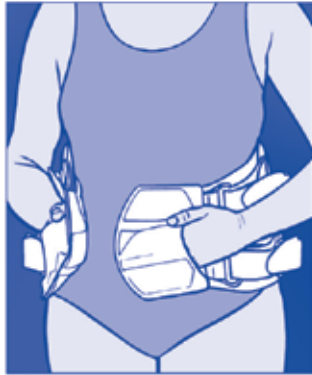
SecuTec® Dorso

Lumbalorthese
Lumbar orthosis
Orthèse lumbaire
Ortesis lumbar





1



2



3



4



5

de	deutsch	3	cs	česky	14
en	english	4	sk	slovensky	15
fr	français	5	hu	magyar	16
nl	nederlands	6	hr	hrvatski	17
it	italiano	7	sr	srpski	18
es	español	8	sl	slovenski	19
pt	português	9	ro	romanian	20
sv	svenska	10	ru	русский язык	21
no	norsk	10	lv	latviešu	22
fi	suomi	11	ja	日本語	23
da	dansk	12	zh	简体中文	24
pl	polski	13	ar	عربي	25

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit SecuTec Dorso haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

Zweckbestimmung

SecuTec Dorso ist ein modifiziertes Stabgitter-/Lindemann-Mieder zur Stützung der Lendenwirbelsäule bis einschließlich der unteren Brustwirbelsäule. Zusätzlich wird durch die dosierbare Kompression der Bauchweichteile eine Entlastung der Lendenwirbelsäule erzielt.

SecuTec Dorso erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch das Fachpersonal¹. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.

Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

Indikationen

- Knochenschwund (Osteoporose)
- Geringgradiges Wirbelgleiten (Spondylolisthese)
- Instabilitäten durch Verschleißerscheinungen
- Stabilisierung der Lendenwirbelsäule nach Operationen

Anwendungsrisiken

- **Wichtige Hinweise**
- SecuTec Dorso ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. SecuTec Dorso sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder Unterhemd getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Nehmen die Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten therapeutischen Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen² – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder in seltenen Fällen auch Blutgefäße oder Nerven einengen.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- 1 Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- 2 Empfindungsstörungen
- 3 Stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

Anwendungshinweise

Hinweise für den Orthopädietechniker

Falls erforderlich müssen die Korsettstäbe angepasst werden.

Anziehen und Ablegen der SecuTec Dorso

Anziehen:

- Die Orthese um den Leib legen, so dass die miteinander im Stabgittersystem verbundenen Stäbe, wie auf Abb. 1 gezeigt, auf dem Rücken positioniert sind (Einnähetiketten oben).
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Fingertaschen auf den beiden breiten hellgrauen Verschlusshälften schieben und den Verschluss gleichmäßig nach vorn ziehen.
- Die linke Verschlusshälfte auf den Bauch pressen und die rechte Verschlusshälfte so weit darüber legen, bis ein Aufkletten möglich ist (Abb 2).
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken und dann aus der rechten Fingertasche ziehen (Abb. 3).
- Die beiden unteren LPT-Zuggurte (Low Power Tension) in beide Hände nehmen, gleichzeitig nach vorn ziehen, bis die gewünschte Krafteinwirkung aufgebaut ist, und dann beide LPT-Zuggurte auf den großen Verschluss aufkletten. Danach den gleichen Vorgang mit den oberen LPT-Zuggurten wiederholen (Abb. 4), bis die Orthese korrekt geschlossen ist (Abb. 5).
- Das richtige Anlegen sollte mit dem Patienten geübt werden.

Ablegen

- Die LPT-Zuggurte auskletten (erst die oberen, dann die unteren) und ohne Spannung wieder aufkletten.
- Den großen hellgrauen Verschluss öffnen.
- Die Orthese ablegen und den hellgrauen Verschluss wieder schließen.
- Zur leichteren Handhabung der SecuTec Dorso die geöffneten Verschlüsse immer wieder gleich am Produkt festkletten.

Reinigungshinweise

- Wir empfehlen SecuTec Dorso mit einem Feinwaschmittel separat bei 30° C per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, diese vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Entnehmen der Korsettstäbe ist nicht notwendig.
- Sollen die Korsettstäbe entnommen werden, biegen Sie die Verschlüsse der Kanäle für die Korsettstäbe im oberen Bereich um und ziehen Sie die Stäbe heraus.
- Beim Wiedereinsetzen der Korsettstäbe nach dem Waschen muss darauf geachtet werden, dass die Korsettstäbe in die richtigen Taschen eingebracht werden. Dies ist leicht an der Taschengröße nachvollziehbar. Achten Sie darauf, dass die Korsettstäbe komplett durch die Aufnahmekanäle abgedeckt und diese wieder verschlossen sind.
- Die Stäbe müssen so eingebracht werden, dass die Kennzeichnung nach oben und außen (vom Körper weg) zeigt.
- Um die körpergerechte (anatomische) Anformung der Stäbe nicht zu verändern, sollte nicht zu viel Kraft auf die Stäbe ausgeübt werden. Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Sanitätsfachhandel vor Ort in Verbindung.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen. Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die SecuTec Dorso wird in Standardgröße gebrauchsfertig geliefert. Der Überbrückungsrahmen muss von geschultem Fachpersonal individuell angepasst und im Gestrick positioniert werden.

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die SecuTec Dorso ist eine Orthese für den Rücken. Sie besteht aus einem Gestrickteil, einer Velourtasche zur Aufnahme des Überbrückungsrahmens, und 4 Zuggurten mit Mikroklett. Velourtasche und Überbrückungsrahmen sind auf Anfrage als Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die SecuTec Dorso ist zur einmaligen Versorgung des Patienten vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungs-

regeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Die Entsorgung des Produktes kann über den Hausmüll erfolgen.

Stand der Information: 2016-07

¹ Fachpersonal in diesem Sinne ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen beauftragt ist.

² Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf.

en english

Dear patient,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. SecuTec Dorso is a high-quality medical product.

Please read the **instructions** carefully and if you have any questions contact your medical advisor, medical retailer or our Technical Service department.

Purpose

SecuTec Dorso is a modified stay-based/Lindemann orthosis for the support of the lumbar spine up to, and including, the lower thoracic spine. The support also relieves the lumbar spine by applying graduated compression to the soft tissues of the abdomen.

⚠ SecuTec Dorso must be individually adapted to the patient by a trained orthotist in order to gain the maximum effect and optimal wear comfort from this orthosis. If the product is not used properly any claim for warranty will expire.

Indications

- Bone atrophy (osteoporosis)
- Sliding vertebrae (spondylolisthesis)
- Degenerative instabilities
- Postsurgical stabilization of the lumbar spine

Risks of using this product

⚠ Important information

- SecuTec Dorso is a prescription product that should be applied under a medical provider's guidance. SecuTec Dorso should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product should be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Incorrect use of the support will void any product liability.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- Please consult your medical advisor before using SecuTec Dorso in combination with other products.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

LATEX Contains natural rubber latex (elastodiène), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthose if you notice any allergic reaction.

Contra indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

- 1 Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- 2 Impaired sensation.

- 3 Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is applied during severe physical exertion).

Application instructions

Notes for the orthotist

If necessary, the corset stays may be adapted.

Fitting and removing SecuTec Dorso

Fitting:

- Place the orthosis around the trunk so that the stays interlinked in the grid are positioned across the back, as shown in Fig. 1 (sewn-in labels at the top).
- Place the fingers in the specially provided finger pockets on the two broad, light-gray fastener halves and pull forward uniformly.
- Press the left half of the fastener against the abdomen and pull the right half over it to secure the Velcro fastening (Fig. 2).
- When securing the Velcro fastening, remove the fingers from the left finger pocket first, followed by the right (Fig. 3).
- Take the two lower LPT (Low Power Tension) straps in both hands and pull forward at the same time to produce the desired level of force and secure both LPT straps against the large Velcro fastening (Fig. 4). Repeat this process for the upper LPT tension straps (Fig. 4) until the orthosis is correctly fastened (Fig. 5).
- Correct fitting should be practiced with the patient.

Removal:

- Unfasten the LPT tension straps (first the upper followed by the lower straps) and then refasten without any tension.
- Open the large, light-gray fastener.
- Remove the orthosis and refasten the light-gray fastener.
- For easier handling of SecuTec Dorso, always fasten any opened fasteners directly on the product.

Cleaning instructions

- We recommend washing SecuTec Dorso separately by hand with a mild detergent at 30° C (86°F). To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).
- Removal of the corset stays is not necessary.
- If the stays are removed, turn back the fasteners at the top of the channels for the corset stays and pull out the stays.
- When reinserting the corset stays after washing, ensure that the stays are inserted in the correct pockets. This can readily be determined by pocket size. Ensure that the corset stays are completely covered by the receiving channels and that the channels are refastened.
- During insertion of the stays, the marking must be at the top and face outwards (away from the body).
- Do not apply excessive force to the stays as this can alter the anatomical contouring of the stays.

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your medical retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications. See Purpose.

Maintenance instructions

With correct handling and care, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The SecuTec Dorso is supplied in a standard size and ready for use. The bridging frame must be individually adapted by a trained specialist and positioned in the knitted section.

Technical specifications / parameters, accessories

The SecuTec Dorso is an orthosis for the back. It consists of a knitted section, a velour pocket for inserting the bridging frame, an abdominal pad and four double-sided micro Velcro fastenings. The velour pocket and bridging frame are available as spare parts on request.

Notes on reuse

SecuTec Dorso is intended for single use by the patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

SecuTec Dorso can readily be disposed of with the domestic refuse.

Version: 2016-07

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

fr français

Cher patient,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Avec SecuTec Dorso vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette **notice d'instructions** de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

SecuTec Dorso est un corset de Lindemann modifié (baleiné) destiné au soutien de la colonne lombaire et de la section inférieure de la colonne dorsale. De plus, une décharge de la colonne vertébrale lombaire est obtenue par la compression de la paroi abdominale et ce, grâce à un réglage individuel.

⚠ Votre orthèse SecuTec Dorso demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficierez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse. Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

Indications

- Déminéralisation osseuse (ostéoporose)
- Léger glissement vers l'avant d'une vertèbre par rapport à une autre (spondylolisthésis)
- Instabilités dues à des phénomènes dégénératifs
- Stabilisation de la colonne lombaire après des opérations

Risques d'utilisation

⚠ Informations importantes

- SecuTec Dorso est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. SecuTec Dorso doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
 - Le produit doit être porté sur un T-shirt ou un tricot de corps.
 - La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
 - Toute modification du produit non conforme aux instructions est interdite. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
 - Si une évolution anormale (par ex. accentuation des symptômes) est constatée, consulter sans délai le médecin.
 - Il faut prendre l'avis du médecin traitant avant d'associer cette orthèse avec d'autres produits.
 - Ne pas mettre l'orthèse en contact avec des produits gras ou acides, des pommades et des lotions.
 - Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mise en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- LATEX** Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer les orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce corset doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- 1 Affections/ blessures de la peau dans la partie du corps traitée, surtout en cas de phénomènes inflammatoires. Également cicatrices boursoufflées, gonflées, rouges et chaudes.
- 2 Troubles de la sensibilité.
- 3 Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

Conseils d'utilisation

Remarque à l'usage du technicien orthopédiste

Il faut, si nécessaire, adapter les baleines du corset.

Mise en place et retrait du SecuTec Dorso

Mise en place :

- Placer l'orthèse autour de la taille de telle sorte que les baleines reliées entre elles dans la cage baleinée soient positionnées sur le dos, comme le montre la fig. 1 (étiquettes en haut).

- Glisser les doigts dans les pochettes prévues à cet effet sur la partie droite et sur la partie gauche de la large fermeture gris clair et tirer symétriquement vers l'avant.
- Poser le côté gauche de la fermeture sur le ventre et fixer le côté droit par dessus grâce aux bandes velcro (fig. 2).
- Retirer tout d'abord les doigts de la pochette gauche, puis ceux de la pochette droite lors de l'accrochage des bandes velcro (fig. 3).
- Attraper les deux sangles LPT (Low Power Tension) inférieures, les tirer simultanément vers l'avant jusqu'à obtenir la tension souhaitée, puis fixer les deux sangles LPT sur la grande fermeture velcro. Répéter la même opération avec les sangles LPT supérieures (fig. 4), jusqu'à ce que l'orthèse soit correctement fermée (fig. 5).
- Il est important de veiller à ce que le patient s'entraîne à mettre le corset correctement.

Retrait :

- Détacher les sangles LPT (d'abord supérieures, puis inférieures) et les refermer sans tension.
- Ouvrir la grande fermeture gris clair.
- Retirer l'orthèse et refermer la fermeture gris clair.
- Pour faciliter les manipulations de SecuTec Dorso, fermer toujours les attaches velcro, aussitôt après les avoir ouvertes.

Conseil de nettoyage

- Nous recommandons de laver séparé SecuTec Dorso à la main à 30° C, avec une lessive pour le linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p.ex. radiateur, soleil, etc.).
- Il n'est pas nécessaire de retirer les baleines du corset.
- Si l'on désire enlever les baleines du corset, replier les fermetures des fourreaux des baleines dans la partie supérieure et retirer les baleines.
- Veiller après le lavage, à remettre les baleines dans les poches appropriées. Cela se voit facilement à la taille de la poche. Veiller à ce que les baleines soient complètement recouvertes par les fourreaux et à ce que ceux-ci soient à nouveau bien refermés.
- Il faut placer les baleines de telle sorte que le marquage soit en haut et à l'extérieur (éloigné du corps).
- Pour ne pas modifier la forme anatomique des baleines, ne pas exercer de trop forte tension sur les baleines.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Conformément aux indications. Voir Indications.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

SecuTec Dorso est livrée en taille standard, prête à l'emploi. Un personnel formé doit adapter individuellement et positionner le cadre dans le tricot.

Données techniques / paramètres, accessoires

SecuTec Dorso est une orthèse destinée au bas du dos. Elle se compose d'un tricot, d'une poche de velours pour accueillir le cadre, d'une pelote ventrale et de 4 petits points auto-agrippants double face. La poche de velours et le cadre sont disponibles sous forme de pièces de rechange sur demande.

Conseils pour une réutilisation

SecuTec Dorso est destiné à un traitement unique pour le patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Le produit peut être éliminé dans la poubelle ménagère.

Mise à jour de l'information : 2016-07

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

Geachte patiënt(e),

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met SecuTec Dorso heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

De SecuTec Dorso is een gemodificeerd baleinorkoset volgens Lindemann om de lendenwervelkolom tot aan het onderste gedeelte van de borstwervelkolom te ondersteunen. Daarnaast wordt door de verstelbare mate van compressie van de zachte buikorganen een ontlasting van de lendenwervelkolom bereikt.

! Het is noodzakelijk dat de SecuTec Dorso op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraft en het optimale draagcomfort van deze orthese worden gegarandeerd. Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.

Toepassingsgebieden

- Botontkalking (Osteoporose)
- Geringe graden van wervelafgliding (spondylolisthese)
- Instabiliteit veroorzaakt door slijtageverschijnselen
- Stabilisatie van de lendenwervelkolom na operaties

Gebruiksrisico's

- **Belangrijke aanwijzingen**
- De SecuTec Dorso kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De SecuTec Dorso dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product dient over een t-shirt of onderhemd te worden gedragen.
- Bij ondeskundig gebruik kan de juiste werking van het product niet worden gegarandeerd.
- Het product mag niet op ondeskundige wijze worden aangepast. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan het effect van het product nadelig beïnvloeden, zodat de juiste werking dan niet kan worden gegarandeerd.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt, (zoals toename van de klachten) dient u meteen naar uw arts te gaan.
- Combinatie met andere producten moet vooraf met de behandelende arts worden besproken.
- Zorgt u er alstublieft voor dat het product niet met vet- of zuurbevattende middelen, zalven of lotions in aanraking komt.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

LATEX Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- 1 Huidziekten of -verwondingen van het betreffende lichaamsdeel, vooral indien hierbij ontstekingsverschijnselen optreden. Verder opgezette littekens met zwelling, roodheid en warmte.
- 2 Gevoelstoornissen.
- 3 Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanwijzingen

Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

Indien nodig moeten de korsetstaven worden aangepast.

Het aan- en afdoen van de SecuTec Dorso

Aandoen:

- De orthese om de romp leggen, zodat de tot een rooster verbonden staven, zoals getoond op afb. 1, aan de rugzijde liggen (ingenaaide etiketten boven).
- Steek de vingers in de daarvoor bedoelde handgrepen op de beide brede, lichtgrijze sluitingshelften en trek de sluiting gelijkmatig naar voren aan.
- De linker sluitingshelft tegen de buik drukken en de rechter sluitingshelft daar zover overheen leggen dat vastklitten mogelijk wordt (afb. 2).
- Bij het vastklitten eerst de vingers uit het linker en daarna uit het rechter handgrepen halen (afb. 3).

- De twee onderste LPT-banden (Low Power Tension) in beide handen pakken, tegelijk naar voren trekken, tot de gewenste kracht wordt ontwikkeld. Vervolgens de beide LPT-banden op de grote sluiting vastklitten. Dit op dezelfde manier met de twee bovenste LPT-banden herhalen (afb. 4), tot de orthese juist gesloten is (afb. 5).
- Het op de juiste wijze aandoen moet samen met de patiënt worden geoefend.

Afdoen:

- De LPT-banden van het klittenband losrekken (eerst de bovenste, dan de onderste) en zonder spanning weer vastklitten.
- De grote, lichtgrijze sluiting losmaken.
- De orthese afdoen en de lichtgrijze sluiting weer dichtmaken.
- Om de SecuTec Dorso makkelijker te kunnen hanteren kunt u het beste de geopende sluitingen altijd weer meteen op het product vastklitten.

Wasvoorschrift

- Wij raden u aan de SecuTec Dorso separaat op de hand te wassen (bij 30° C) met een fijnwasmiddel. Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b.v. radiator, zonnestraling, enz.).
- Het is niet nodig de korsetstaven te verwijderen.
- Als de korsetstaven moeten worden verwijderd, kunt u de sluitingen van de kanalen aan de bovenkant terugvoenen en de staven eruit trekken.
- Bij het weer terugzetten van de korsetstaven na het wassen moet erop worden gelet dat de korsetstaven in de juiste kanalen worden gestoken. Dit is gemakkelijk aan de grootte van de zakjes te zien. Let u erop, dat de korsetstaven geheel in de kanalen schuifbaar en dat die op hun beurt weer gesloten zijn.
- De staven moeten zo worden ingebracht dat de markering naar boven en naar buiten (van het lichaam af) wijst.
- Om de anatomische vorm van de staven niet te veranderen, mag niet teveel kracht op de staven worden uitgeoefend.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitstestingsysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialiazaak of met onze klantenservice.

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (lage rug). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Montageaanwijzing

De SecuTec Dorso wordt in een standaardmaat gebruiksklaar geleverd. Het overbruggingsframe moet door geschoold personeel worden aangemeten en in het breiwerk worden geplaatst.

Technische gegevens/parameters, accessoires

De SecuTec Dorso is een orthese voor de rug. Zij bestaat uit een breiwerk, een zak voor het overbruggingsframe, een buikpelotte en 4 dubbelzijdige micro-klittenbandpunten. De zak voor het overbruggingsframe kan worden vervangen en is desgewenst los verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

De SecuTec Dorso is bedoeld om eenmaal aan de patiënt te worden verstrekt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

Het product kan gewoon met het huisvuil worden weggegooid als het niet meer nodig is.

Datering: 2016-07

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

Gentile cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con SecuTec Dorso Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al suo medico curante, al rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

SecuTec Dorso è un corsetto Lindemann modificato con telaio a griglia, per il sostegno delle vertebre lombari e toraciche inferiori. Inoltre, grazie alla compressione graduabile esercitata sui tessuti molli dell'addome, genera un alleggerimento del tratto lombare.

! SecuTec Dorso richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi e un comfort ottimale nell'indossarla. In caso di impiego del prodotto non conforme all'uso previsto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.

Indicazioni

- Riduzione del tessuto osseo (osteoporosi)
- Svoltamento dei corpi vertebrali (spondilolistesi) di moderata intensità
- Instabilità dovuta ad affezioni degenerative
- Stabilizzazione del tratto lombare in seguito ad interventi

Rischi di impiego

! Avvertenze importanti

- SecuTec Dorso è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. SecuTec Dorso dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il prodotto va indossato sopra una maglietta o una canottiera.
- In caso di utilizzo improprio, non si risponde del prodotto.
- Si raccomanda di non apportare modifiche improprie al prodotto. Qualsiasi intervento improprio sull'ortesi ne compromette l'azione, e in tal caso non verrà garantita la responsabilità per il prodotto.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti deve essere concordata con il proprio medico.
- Evitare il contatto del prodotto con sostanze grasse o acide, pomate e lozioni. Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

LATEX Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

- 1 Affezioni o lesioni cutanee nelle parti interessate all'ortesi, particolarmente nel caso di infiammazioni. Cicatrizzazioni in rilievo con gonfiore, arrossamenti e surriscaldamento.
- 2 Disturbi da sensibilizzazione.
- 3 Gravi insufficienze della funzionalità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo).

Avvertenze d'impiego

Istruzioni per il tecnico ortopedico

Se necessario, le barre del corsetto devono essere adattate.

Come indossare e togliere SecuTec Dorso

Applicazione:

- Avvolgere l'ortesi attorno al corpo avendo cura di posizionare sul dorso le barre collegate tra loro nel telaio a griglia, come illustrato nella Fig. 1 (etichette verso l'alto).
- Inserire le dita negli appositi taschini situati in corrispondenza di entrambi i lembi larghi e di colore grigio chiaro della chiusura e tirare in avanti l'allacciatura in maniera uniforme.
- Premere sull'addome il lembo sinistro dell'allacciatura e sovrapporre il lembo destro fino a quando è possibile far aderire fra di loro i due lembi di velcro (Fig. 2).
- Una volta chiuso il velcro, estrarre prima le dita inserite nel taschino di sinistra, e successivamente quelle inserite nel taschino di destra (Fig. 3).

- Afferrare con entrambe le mani le due cinture inferiori a trazione LPT (Low Power Tension), tirarle contemporaneamente in avanti, fino ad ottenere l'immissione di forza desiderata, e poi allacciare con il velcro le due cinture a trazione LPT sulla chiusura grande. Ripetere la stessa procedura con le cinture a trazione LPT superiori (Fig. 4), fino a conseguire la chiusura corretta dell'ortesi (Fig. 5).
- L'applicazione corretta va esercitata insieme al paziente.

Rimozione:

- Staccare i due lembi di velcro della cintura a trazione LPT (prima nella parte superiore, poi in quella inferiore). Farli aderire nuovamente senza tirare.
- Aprire la chiusura grande, di colore grigio chiaro.
- Riporre l'ortesi e chiudere nuovamente la chiusura di colore grigio chiaro.
- Per una facile manutenzione di SecuTec Dorso, chiudere sempre tutte le allacciature del prodotto.

Avvertenze per la pulizia

- Si raccomanda di lavare separato SecuTec Dorso a mano, a 30° C con un detersivo delicato. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio. Non asciugare a calore diretto (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).
- Non è necessario rimuovere le barre del corsetto
- Qualora sia necessario rimuovere le barre del corsetto, piegarle i bordi superiori delle tasche in cui sono inserite le barre e procedere alla loro estrazione.
- Nell'inserire le barre flessibili dopo il lavaggio bisogna prestare attenzione a introdurre le barre nelle tasche giuste. Non sarà difficile, dato che le tasche hanno dimensioni diverse. Prestare attenzione ad inserire le barre nelle apposite tasche fino in fondo. Richiudere le tasche.
- Le barre devono essere inserite in modo che il contrassegno sia rivolto verso l'alto e figurati nella parte esterna (rispetto al corpo) dell'ortesi.
- Per non provocare modifiche nella sagomatura delle barre, evitare di esercitare una forza eccessiva sulle barre.

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni. Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

SecuTec Dorso è fornito pronto per l'uso in taglia standard. Il telaio di collegamento deve essere adattato individualmente al paziente da personale specializzato adeguatamente addestrato e deve posizionato sulla parte in tessuto a maglia.

Dati/parametri tecnici, accessori

SecuTec Dorso è un'ortesi per la parte inferiore della schiena. È composta da una parte in tessuto a maglia, una tasca di velluto per l'inserimento del telaio di collegamento, una pelotta addominale e 4 micropunti con velcro su ambo i lati. La tasca di velluto e il telaio di collegamento sono disponibili su richiesta come parti di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

SecuTec Dorso è concepito per l'utilizzo di un unico paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere eliminato insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: 2016-07

¹ Orteti = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

Estimada/o paciente,

muchas gracias por depositar su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo SecuTec Dorso Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

SecuTec Dorso es un corsé de red de varillas tipo Lindemann modificado para el soporte de la columna lumbar hasta la columna torácica inferior. Además, mediante la compresión graduada de las partes blandas de la región abdominal, se consigue un efecto de alivio sobre la columna lumbar.

⚠ **La adaptación cualificada e individual de SecuTec Dorso al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis.**

Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.

Indicaciones

- Osteoporosis (pérdida de masa ósea)
- Espondilolistesís (deslizamiento de bajo grado de una vértebra sobre otra)
- Inestabilidades por desgaste
- Estabilización de la columna lumbar después de operaciones

Riesgos de la aplicación

⚠ **Advertencias importantes**

- SecuTec Dorso es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. SecuTec Dorso debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- Se recomienda llevar el producto encima de una camiseta.
- En caso de uso inadecuado se excluye toda responsabilidad sobre el producto.
- Está prohibido realizar modificaciones inadecuadas en el producto. En caso contrario, la eficacia del producto puede verse afectada, declinándose entonces toda responsabilidad sobre el mismo.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p.ej. un aumento de las molestias), consulte inmediatamente a su médico.
- Si desea usar SecuTec Dorso en combinación con otros productos consulte previamente a su médico.
- Evite poner el producto en contacto con pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que la ortesis esté colocada correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹⁾ pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

⚠ **LATEX** Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Trastornos del sentido.

- Limitaciones importantes de la eficacia cardio-pulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada).

Indicaciones de uso

Indicaciones para el técnico ortopédico

En caso necesario se deben ajustar las varillas de corsé.

Cómo colocarse y quitarse SecuTec Dorso

Colocarse el corsé:

- Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que el sistema de red de varillas quede en la espalda según la fig. 1 (las etiquetas arriba).
- Introducir los dedos en las correspondientes aberturas de las dos partes anchas del cierre (de color gris claro) y tirar del cierre regularmente hacia adelante.
- Presionando la parte izquierda del cierre sobre el vientre, colocar la parte derecha del cierre sobre la primera hasta que se pueda cerrar el velcro (fig. 2).
- Para cerrar el velcro, sacar los dedos primero de la abertura izquierda y después de la derecha (fig. 3).

- Coger los dos cinturones de tracción LPT (Low Power Tension) inferiores con ambas manos y tirar de ellos en el mismo momento hacia adelante, hasta que se consiga el impacto de fuerza deseado, después fijar los dos cinturones LPT sobre el cierre grande. Repetir el mismo procedimiento con los cinturones LPT superiores (fig. 4) hasta que la ortesis esté correctamente cerrada (fig. 5).
- Se debe practicar la colocación correcta con el paciente.

Quitarse el corsé:

- Abrir el velcro de los cinturones LPT (primero los superiores y después los inferiores) y volver a fijarlos sin tensión.
- Abrir el cierre grande de color gris claro.
- Quitar la ortesis y volver a cerrar el cierre de color gris claro.
- Para un más fácil manejo de SecuTec Dorso, recomendamos una vez abiertos los cierres fijarlos inmediatamente otra vez sobre el producto.

Indicaciones de limpieza

- Recomendamos lavar separado SecuTec Dorso a 30° C a mano con un detergente suave. Para asegurar la eficacia de los cierres tipo Velcro durante un tiempo prolongado y para evitar eventuales daños en los mismos recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. No secar en una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol, etc.).
- No es necesario sacar las varillas de corsé.
- Si se quieren sacar las varillas de corsé de sus guías, doble los cierres de éstas por su parte superior y saque las varillas.
- Cuando se vuelvan a colocar las varillas de corsé después del lavado hay que prestar atención a que se introduzcan en las aberturas correctas. Esto viene indicado por los diferentes tamaños de las aberturas. Preste atención a que las varillas de corsé estén completamente cubiertas por las guías y que éstas se hayan cerrado otra vez.
- Hay que introducir las varillas de tal manera que la señalización mire hacia arriba y afuera (no hacia el cuerpo).
- Para no modificar el moldeado anatómico de las varillas, se recomienda no ejercer demasiada presión sobre ellas.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Según las indicaciones.

Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones de montaje

SecuTec Dorso se suministra en talla estándar, listo para ser utilizado. El marco de transición debe ser ajustado individualmente y colocado en el tejido por personal competente con la debida formación.

Datos y parámetros técnicos, accesorios

SecuTec Dorso es una ortesis para la parte inferior de la espalda. Está formada por una parte de tejido, un bolsillo de terciopelo para alojar el marco de transición, una almohadilla abdominal y 4 puntos de micro-cierre de Velcro® por ambas caras. El bolsillo de terciopelo y el marco de transición se pueden adquirir, bajo pedido, como repuestos.

Información sobre su reutilización

SecuTec Dorso está concebido para el tratamiento individual del paciente.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El producto puede ser desechado a través de la basura doméstica.

Informaciones actualizadas de: 2016-07

^[1] Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

Prezado/a paciente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com SecuTec Dorso você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal. Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

SecuTec Dorso é uma cinta modificada com uma rede de barras de Lindemann que serve para apoiar a coluna lombar até inclusive a parte inferior da coluna dorsal. Através de uma compressão regulável em níveis das partes moles da região abdominal é possível, além disso, conseguir um efeito que alivia a coluna lombar.

⚠ **SecuTec Dorso deve ser ajustada individualmente ao paciente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total da órtese. Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.**

Indicações

- Atrofia óssea (osteoporose)
- Espondilolistese (deslizamento de baixo grau de uma vértebra sobre a outra)
- Instabilidades causadas por desgaste e degeneração
- Estabilização da coluna lombar após operações

Riscos inerentes à aplicação

⚠ **Recomendações importantes**

- A órtese SecuTec Dorso é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. SecuTec Dorso só deve ser usada conforme as indicaçõescontidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado sobre uma camiseta com ou sem mangas.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser imprpropriamente alterado. Se esta indicação não for observada, a eficácia do produto pode ser afetada. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se você notar alguma alteração fora do comum (p. ex. um aumento das dores), consulte imediatamente seu médico.
- Não use a órtese com outros produtos sem antes consultar seu médico.
- Não deixe o produto entrar em contato com substâncias gordurosas ou acidíferas, como pomadas ou loções.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado/usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

⚠ **LATEX** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque se use a órtese só depois de consultar seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobre-aquecimento.
- Distúrbios sensoriais.
- Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo do aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

Indicações de utilização

Instrução para o técnico em ortopedia

Caso necessário, as barras da cinta podem ser ajustadas.

Como colocar e tirar a SecuTec Dorso

Colocando-se:

- Colocar a órtese ao redor do corpo de forma que as barras ligadas umas com as outras no sistema de rede de barras fiquem posicionadas nas costas conforme a fig. 1 (etiquetas para cima).
- Enfiar os dedos nas aberturas correspondentes das duas partes largas cinza-claras do fecho e puxar o fecho simetricamente para frente.
- Pressionando a parte esquerda do fecho sobre a barriga, colocar a parte direita do fecho sobre a primeira até conseguir fechar o velcro (fig. 2).

- Para fechar o velcro, tirar primeiro os dedos da abertura esquerda e depois os da direita (fig. 3).
- Segurar os dois cintos de tração inferiores LPT (Low Power Tension) com as mãos e puxá-los para frente ao mesmo tempo até se conseguir o impacto de força desejado. Prender depois os dois cintos LPT no fecho grande. Repetir em seguida o mesmo procedimento com os cintos superiores LPT (fig. 4) até que a órtese fique corretamente fechada (fig. 5).
- O ajuste correto da órtese deve ser treinado antes com o paciente.

Tirando-se:

- Abrir o velcro dos cintos LPT (primeiro os superiores e em seguida os inferiores) e, sem tensão, prendê-los novamente.
- Abrir o fecho grande cinza-claro.
- Tirar a órtese e fechar novamente o fecho cinza-claro.
- Para manusear mais facilmente a SecuTec Dorso, recomenda-se, uma vez abertos os fechos, prendê-los imediatamente outra vez no produto.

Indicações de limpeza

- Recomendamos lavar a SecuTec Dorso separadamente à mão com um detergente para roupas finas a uma temperatura de 30° C. Para que os fechos de velcro continuem funcionando por muito tempo e não estraguem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p.ex. aquecedor, raios de sol, etc.).
- Não é necessário retirar as barras da cinta.
- Caso deseje retirar as barras, dobre primeiro os fechos dos canais concebidos para as barras da cinta na parte superior e retire depois as barras.
- Ao recolocar as barras na cinta após a lavagem, certifique-se de que elas sejam colocadas nas aberturas corretas. Esse procedimento é fácil, basta observar o tamanho das aberturas. Note que as barras da cinta têm que ficar completamente cobertas pelos canais e que estes devem ser fechados novamente.
- As barras devem ser recolocadas de forma que a marca fique voltada para cima e para fora (não viradas para o corpo).
- Para não modificar a forma anômica das barras, recomenda-se não exercer pressão demais sobre as mesmas.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações.

Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O SecuTec Dorso é fornecido em tamanho padrão e pronto para utilização. A armação de transição deve ser ajustada individualmente por pessoal técnico qualificado e posicionada no tecido de malha.

Dados técnicos/parâmetros, acessórios

O SecuTec Dorso é uma ortótese para a parte inferior das costas. É composta por uma parte de tecido de malha, uma abertura de veludo para a armação de transição, uma almofada abdominal e 4 microdiscos de velcro de dupla face. A pedido, a abertura de veludo e a armação de transição estão disponíveis como peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

A órtese SecuTec Dorso deve ser usada pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2016-07

^[1] Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

Bästa kund,

tack för det förtroende Du visat genom att köpa en produkt van Bauerfeind. SecuTec Dorso är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

SecuTec Dorso är en modifierad Lindemann-korsett med stavar som ger stöd åt ländryggen och den nedre bröstryggen. Samtidigt uppnår man en avlastning av ländryggen genom den inställbara kompressionen av bukens mjukdelar.

▲ SecuTec Dorso kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker. Endast på så sätt uppfyller denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal bärförkort. Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.

Användningsområden

- Reducerad benmassa (osteoporos)
- Lågt klassad framåtljning av kota (spondylolistes)
- Instabilitet pga förslitningsfenomen
- Stabilisering av ländryggen efter operation

Risker vid användning

▲ Viktiga anvisningar

- SecuTec Dorso är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. SecuTec Dorso skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Produkten skall bäras över en t-tröja eller undertröja.
- Vid felaktig användning upphör produktansvaret att gälla.
- Det är förbjudet att utföra ej sakkunniga förändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens tekniska egenskaper påverkas, vilket leder till att produktansvaret upphör att gälla.
- Om du fastställer ovanliga förändringar (t.ex tilltagande besvär) skall du omedelbart uppsöka din läkare.
- En kombination med andra produkter skall i förväg diskuteras med den behandlande läkaren.
- Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar som hänföer sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

▲LATEX Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

- Hudsjukdomar/-skador inom den berörda kroppsregionen, i synnerhet vid hudirritationer. Även infekterade ärr med svullnad, rodnad och värme känsla.
- Känselstörningar.
- Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtryckshöjning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

Användningsinformation

Råd till ortopedteknikern

Om så krävs skall korsettstavarna anpassas.

Ta på/av SecuTec Dorso

Ta på:

- Lägg ortosen om midjan så att stavarna som är förbundna med varandra i stavsystemet är placerade på ryggen såsom visas i bild 1 (påsydd etikett uppåt).
- Stick in fingrarna i fingerfickorna på de båda breda, ljusgrå förslutningshälfterna och dra förslutningen likformigt framåt.
- Tryck den vänstra förslutningshälften mot magen och lägg den högra förslutningshälften så långt över att det går att stänga kardborren (bild 2).
- Dra först ut fingrarna ur den vänstra och sedan ur den högra fingerfickan när kardborren stängs (bild 3).

- Fatta de båda undre LPT-dragbanden (Low Power Tension) med båda händerna och dra dem samtidigt framåt, tills den önskade krafteffekten är uppnådd. Fäst därefter båda LPT-dragbanden på den stora förslutningen med kardborrarna. Upprepå samma procedur med de övra LPT-dragbanden (bild 4), tills ortosen är korrekt stängd (bild 5).

- Öva hur korsetten skall tas på tillsammans med patienten.

Ta av:

- Öppna LPT-dragbanden (först de övre, sedan de undre) och fäst dem med kardborrarna igen utan spänning.
- Öppna den stora, ljusgrå förslutningen.
- Ta av ortosen och stäng den ljusgrå förslutningen igen.
- För att underlätta hanteringen av SecuTec Dorso skall förslutningar som öppnas alltid stängas igen med kardborrarna.

Rengöringsråd

- Tvätta SecuTec Dorso separat för hand i ett fintvättmedel vid 30° C. Vi rekommenderar att stänga kardborreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t.ex värmeelement, solljus, etc.).
- Det är inte nödvändigt att ta ut korsettstavarna.
- Om korsettstavarna måste tas ut, skall förslutningarna för korsettstavarnas kanaler böjas i den övre delen och stavarna dras ut.
- För att sätta tillbaka stavarna efter tvätt skall man se till att korsettstavarna förs in i de rätta fickorna. Det är lätt att avgöra med utgångspunkt från fickornas storlek. Se till att korsettstavarna är komplett införda i kanalerna och att dessa är stängda.
- Stavarna skall föras in på så sätt att märkningen visar uppåt och utåt (från kroppen).
- För att inte förändra stavarnas anatomiska form skall de behandlas med stor försiktighet och utan kraft.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt indikationerna.

Se ändamålsbestämningen.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

SecuTec Dorso är avsedd att användas av en och samma brukare pga en speciell åkomma.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Produkten kan hanteras som vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2016-07

^[1] Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

(no) norsk

Kjære pasient

Tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. SecuTec Dorso er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les denne **bruksanvisningen** nøye og kontakt den rådgivende legen, den medisinske forhandleren eller vår tekniske serviceavdeling hvis du har spørsmål.

Produktets hensikt

SecuTec Dorso er en modifisert støttebasert/Lindemann-ortose som er konstruert for å støtte lumbalspinalregionen opptil og inkludert det nedre torakale spinalområdet. Støtten avlaster også lumbalspinalområdet ved å påføre gradvis kompresjon på bløtvevet i abdomen.

▲ SecuTec Dorso-ortosen må tilpasses pasienten individuelt av en kvalifisert ortopedisk tekniker for å oppnå maksimal effekt og optimal brukerkomfort. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

Indikasjoner

- Atrofi i bein (osteoporose)
- Utgilning av ryggvirvel (spondylolistese)
- Degenerative ustabiliteter
- Postkirurgisk stabilisering av lumbalspinalområdet

Risiko ved anvendelse

▲ Viktig informasjon

- SecuTec Dorso er et forskrevet produkt som skal brukes under veiledning fra den medisinske leverandøren. SecuTec Dorso skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt, og til de angitte bruksområdene.
- Produktet skal brukes over en t-skjorte eller underskjorte.
- Feil bruk av støtten vil ugyldiggjøre eventuelle produktgaranteri.
- Det må ikke utføres feilaktige modifikasjoner på produktet. Hvis dette kravet ikke overholdes, kan det ha en negativ innvirkning på produktytelsen og ugyldiggjøre eventuelle erstatningskrav.
- Hvis du legger merke til unormale endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du kontakte foreskrevne lege omgående.
- Kontakt forskrivende lege før du bruker SecuTec Dorso i kombinasjon med andre produkter.
- La ikke produktene komme i kontakt med salver, kremer eller stoffer som inneholder fett eller syrer.
- Bivirkninger som påvirker hele organismen er ikke rapportert til dags dato. Det forutsettes at tilpasningen gjøres korrekt. Hvis støtter og ortoser¹ som brukes eksternt på kroppen sitter for stramt, kan det føre til tegn på lokalt trykk, eller i sjeldnere tilfeller innsnevring av underliggende blodkar eller nerver.

▲LATEX Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

- Hudlidelser/skader på aktuelle kroppsdel, spesielt ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
- Nedsatt følelsesevne.
- Kraftig restriksjon av hjerte- og lungefunksjonen (risiko for økt blodtrykk hvis hjelpemidlet brukes under kraftig fysisk anstrengelse).

Anvisninger for bruk

Merknader til den ortopediske teknikeren

Korsettstøttene kan tilpasses etter behov.

Tilpasse og fjern SecuTec Dorso

Tilpasse:

- Plasser ortosen rundt overkroppen slik at støttene som er koblet sammen i nettet sitter tvers over ryggen, som vist i fig. 1 (innsydde etiketter øverst).
- Sett fingrene i de relevante fingerlommene på de to brede, lysegrå festehalvdelen, og dra jevnt framover.
- Trykk venstre halvdel av festet mot abdomen, og dra høyre halvdel over det for å feste borrelåsfestet (fig. 2).
- Når du fester borrelåsfestet, må fingrene først tas ut av den venstre lommen, og deretter den høye (fig. 3).
- Grip de to nedre LPT-stroppene (Low Power Tension) med begge hender og dra samtidig fremover for å produsere det ønskede kraftnivået og fest begge LPT-stroppene mot det store borrelåsfestet (fig. 4). Gjenta denne prosessen for de øvre LPT-spenningsstroppene (fig. 4) til ortosen er riktig festet (fig. 5).
- Riktig tilpasning skal praktiseres med pasienten.

Fjerne:

- Løsne LPT-spenningsstroppene (først de øvre og deretter de nedre) og fest dem på nytt uten spenning.
- Åpne det store, lysegrå festet.
- Fjern ortosen og fest det høyre festet på nytt.
- For å gjøre SecuTec Dorso lettere å håndtere, må alltid åpnede fester festes direkte på produktet.

Anvisninger for rengjøring

- Vi anbefaler at SecuTec Dorso vaskes separat for hånd med et mildt vaskemiddel ved 30 °C (86 °F). For å unngå skade på borrelåsene og for å bevare deres langvarige festestyrke, anbefaler vi at de lukkes før vask. Må ikke tørkes i direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys e.l.).
- Det er ikke nødvendig å fjerne korsettstøttene.
- Hvis støttene fjernes, må du snu tilbake festene øverst på kanalene for korsettstøttene og trekke ut støttene.
- Når støttene settes inn igjen etter vasking, må du passe på at støttene settes inn i de riktige lommene. Dette kan bestemmes enkelt ut fra størrelsen på lommene. Pass på at korsettstøttene er helt dekt av mottakskanalene, og at kanalene festes igjen.
- Når støttene settes inn, må merkene være øverst og vende utover (vekk fra kroppen).
- Bruk ikke tvang på støttene, siden dette kan endre støttenes anatomiske konturer.

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med din medisinske forhandler eller vår kundeserviceavdeling.

Anvendelsesområde

All etter indikasjoner. Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

SecuTec Dorso leveres bruksklar i standardstørrelse. Brorammen må tilpasses individuelt og plasseres i den strikkede delen av skolet fagpersonale.

Tekniske data/parameter, tilbehør

SecuTec Dorso er en ortose for den nedre delen av ryggen. Den består av en strikket del, en velurlomme som holder brorammen, en mage-pelotte og 4 dobbeltsidige mikroborelås punkter. Velurlomme og broramme er tilgjengelige som resevedeler på forespørsl.

Hensvisninger for gjenbruk

SecuTec Dorso er kun beregnet til én enkelt pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifike garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garanti tilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringar på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjølpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk

SecuTec Dorso kan avhendes uten begrensninger.

Versjon: 2016-07

^[1] Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmene eller overkroppen

(fi) suomi

Hyvä potilas

Kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. SecuTec Dorso on laadukas lääkinälläinen tuote.

Lue **ohjeet** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai Bauerfeindin tekniseen tukeen.

Käyttötarkoitus

SecuTec Dorso on tukirakenteeseen perustuvan / Lindemannin ortoosin muunnos, joka tukee selkää lannerangasta rintarankaan. Ortoosi lievitää lannerangan rasitusta kohdistamalla vatsan pehmytkudokseen asteittaista painetta.

▲ Koulutetun apuvälineteknikon on sovittava SecuTec Dorso kullekin potilaalle yksilöllisesti, jotta ortoosin käyttö olisi mahdollisimman tehokasta ja mukavaa. Jos tuotetta ei käytetä käyttötarkoituksensa mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.

Käyttöaiheet

- Luukato (osteoporoosi)
- Nikamansiirtymä (spondylolisteesi)
- Rappauttava epävakaus (degeneratiivinen instabiilius)
- Lannerangan leikkauksenjälkeinen vakautus.

Haittavaikutukset

⚠ Tärkeitä tietoja

- SecuTec Dorso on lääkärin määräyksestä käytettävä tuote, jota on käytettävä lääkinnälisten laitteiden jälleennyмян ohjeiden mukaan. Ortoosia on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaan ja näissä ohjeissa mainituissa käyttökohteissa.
- Ortoosi puetaan T-paidan tai aluspaidan päälle.
- Jos tukea ei käytetä ohjeiden mukaan, tuotevastuu raukeaa.
- Tuotetta ei saa muokata mitenkään ohjeiden vastaisesti. Muut muutokset voivat haitata tuotteen toimintaa ja johtaa tuotevastuun raukameiseen.
- Jos huomaa epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteys lääkäriin tai muuhun asiantuntijaan.
- Jos haluat käyttää SecuTec Dorso -ortoosin kanssa muita tuotteita, keskustele siitä etukäteen lääkäriin tai muun asiantuntijan kanssa.
- Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin salvojen, voiteiden tai muiden rasvaa tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Tähän mennessä ei ole todettu koko elimistöön liittyviä haittavaikutuksia. Ortoosi on aina sovittettava asianmukaisesti. Liian kireät tuet ja ortoosit¹ voivat aiheuttaa paikallisia oireita. Joskus ne voivat myös painaa alle jääviä verisuonia ja hermoja.

⌚ Sisältää luonnonkumilakteksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkilte ihmisille ihoärsytystä. Riisu ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Riisuminen:

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkysreaktioita. Seuraavissa tilanteissa tällaisien ortoosien sovitus ja käyttö edellyttää lääkinnällisten laitteiden jälleennyмян neuvontaa:

- Iho-oireet/-vammat tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet sekä turvonneet, punertavat ja kuumottavat kohollaan olevat arvet

- Heikentynyt tuntoherkkyys

- Sydämen ja keuhkojen vakava vajaatoiminta (verenpainene nousun riski, jos tukea käytetään raskaan fyysisen rasituksen aikana).

Käyttöohjeet

Huomautuksia apuvälineteknikolle

Korsettitukia voi tarvittaessa säätää.

SecuTec Dorso -ortoosin pukeminen ja riisuminen

Pukeminen:

- Aseta ortoosi vartalon ympäri niin, että ristikko-osan muodostavat korsettituet sijoittuvat selän kohdalle kuvan 1 mukaan (omnellut merkit yläreunassa).
- Aseta sormet kahden leveän vaaleanharmaan kiinnittimen sormitaskuihin ja vedä kiinnittäimiä yhteen tasaisesti.
- Aseta vasen kiinnitin vatsalle ja vedä oikea kiinnitin sen yli. Kiinnitä sitten tarrat (kuva 2).
- Kun olet kiinnittänyt tarrat, ota sormet pois ensin vasemman ja sitten oikean kiinnittimen taskusta (kuva 3).
- Tartu kahteen alempaan kiristyshihnaan molemmin käsin ja vedä niitä eteenpäin samanaikaisesti, kunnes ortoosi on sopivan kireältä. Kiinnitä sitten hihat leveään tarraan (kuva 4). Toista sama ylemmille kiristyshihnoille (kuva 4), kunnes ortoosi on kiinnitetty oikein (kuva 5).
- Ortoosin pukemista on harjoiteltava potilaan kanssa.

Riisuminen:

- Irrota kiristyshihnat (ensin ylemmät ja sitten alemmat) ja kiinnitä ne tarraosiin kiristämättä.
- Avaa leveä vaaleanharmaa kiinnitin.
- Riisu ortoosi ja kiinnitä vaaleanharmaa kiinnitin takaisin paikalleen.
- SecuTec Dorso –ortoosin käsittely voi helpottaa kiinnittämällä aina avatut kiinnittimet suoraan ortoosiin.

Puhdistusohjeet

- Suosittellemme SecuTec Dorso -ortoosin pesua erikseen. Pese se käsin miedolla pesuaineella 30 °C:n lämpöisessä vedessä. Tarranauhat kannattaa kiinnittää pesun ajaksi niiden vahingoittumisen välttämiseksi ja kiinnitystehon säilyttämiseksi. Tukea ei saa kuivata suorassa lämmössä (esim. lämmityslaitteen päällä tai auringonvalossa).
- Korsettitukia ei tarvitse poistaa puhdistuksen ajaksi.
- Tukien poisto: avaa tukitaskujen yläosissa olevat kiinnittimet ja vedä tuet ulos.
- Kun tuet asetetaan uudelleen ortoosiin pesun jälkeen, on varmistettava, että kukiin tuki asetetaan oikeaan taskuun. Tämä on helppo nähdä taskun koosta. Varmista, että korsettituet ovat täysin taskun peitossa ja että taskut on suljettu.

- Kun tuet asetetaan takaisin ortoosiin, merkintöjen on oltava ylös- ja ulospäin (kehosta poispäin) suunnattuja.
- Älä käytä korsettitikien käsittelyssä liikaa voimaa, sillä niiden anatominen muotoilu saattaa tällöin muuttua.

Bauerfeindin oma laadunvalvontajärjestelmä on tarkastanut tämän tuotteen. Jos kuitenkin havaitset siinä vikaa, ota yhteys jälleennyмянään tai valmistajan asiakaspalveluun.

Käyttöalue

Käyttöalueiden mukaisesti.

Katso kohta ”Käyttötarkoitus”.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

SecuTec Dorso -ortoosi toimitetaan vakiokokona käyttövalmiina. Koulutetun ammattihenkilöstön on säädettävä sauvasilatekhiikko yksilöllisten tarpeiden mukaisesti ja asetettava se paikalleen neuloksen sisällä.

Tekniset tiedot ja parametrit, lisätarvikkeet

SecuTec Dorso on alaselän tukioortoosi. Se koostuu neulososasta, sauvasilatekhiikolle tarkoitetuista veluuritaskusta, vatsapelotista ja 4 kaksipuolisesta mikrokuituisesta tarrakappaaleesta. Veluuriaskua ja sauvasilatekhiikko ovat tilattavissa varaosina.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

SecuTec Dorso -ortoosit ovat potilaskohtaisia.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaapausata, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnälisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivissa apuvälineistä on käytettäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

<div>Versio: 2016-07</div> <div>1 Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, lastoittaa ja ohjaa tai korjaa rajojien tai vartalon asentoa.</div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	

 da dansk

Kære patient,

vi takker for den tillid. De har udvist ved at købe et produkt fra Bauerfeind. Med SecuTec Dorso har De fået et produkt, som holder en høj medicinsk og kvalitetsmæssig standard.

Gennemlæs venligst nøje **brugsanvisningen** og henvend Dem i tilfælde af spørgsmål til den behandelnde læge, Deres specialforretning eller til vores Tekniske Serviceafdeling.

Anvendelsesområde

SecuTec Dorso er et modificeret stavgitter- /Lindemann-korset til støtte for lænderygsojlen op til og med den nederste del af brystrygsojlen. Derudover skåber det en aflastning af lænderygsojlen via den indstillelige kompression af bløddelene i maven.

⚠ **SecuTec Dorso kræver kvalificeret og individuel tilpasning på patienten fra ortopædteknikerens side. Kun derigennem sikres ortosens komplette ydeevne og en optimal bærekomfort. Ved ukorrekt anvendelse af produktet bortfalder ethvert krav om ydelser under garantien.**

Anvendelsesområder

- Knogleskørhed (osteoporose)
- Mindre hvirvelforskydninger (spondylolistese)
- Ustabilitet på grund af slitage
- Stabilisering af lænderygsojlen efter operationer

Bivirkninger

⚠ Vigtige anvisninger

- SecuTec Dorso er et produkt, som kun kan ordineres af en læge, og den skal bæres efter lægens anvisninger. SecuTec Dorso bør kun anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning og til de anførte anvendelsesområder.

- Produktet bør bæres over en T-shirt eller undertroje.
- Ved ukorrekt anvendelse kan der ikke henvises til noget produktansvar.
- Der må ikke foretages u hensigtsmæssige ændringer på produktet. Ved manglende overholdelse kan produktets ydeevne påvirkes, således at produktgarantien bortfalder.
- Dersom De skulle opleve egentlige usædvanlige forandringer (f.eks. forværring af problemerne), bedes De omgående kontakte Deres læge.
- En kombination med andre produkter skal aftales forinden med den behandelnde læge.
- Ad ikke produktet komme i kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver og lotioner.
- Med hensyn eksisterende returneringsmuligheder i forbindelse med korrekt genvinding af emballagen bedes De følge anvisningerne fra det sted, hvor De har købt produktet
- Bivirkninger, som angår den samlede organisme, er endnu ikke kendt.
- Korrekt anvendelse/antlæggelse er en forudsætning. Alle hjælpemidler, som er anlagt udefra på kroppen – bandager og ortooser¹ – kan, hvis de anlægges for hårdt, medføre lokale trykpåvirkninger eller i sjældne tilfælde indsnævne gennemgående blodkar eller nerver.

⌚ Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ortosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder af sygdoms karakter er endnu ikke kendt. Ved efterfølgende sygdomsbilleder må et sådant hjælpemiddel kun anlægges og bæres efter aftale med Deres læge:

- Hudsygdomme/-skader i det forsynede kropsområde, specielt ved forekomst af inflammationer. Ligeledes varme, ujævne ar med hævelse og rødme.
- Føleforstyrrelser.
- Stærkere nedsættelse af hjertets og lungernes funktion (fare for blodtryksskiftning ved anlagt hjælpemiddel og samtidig stærk legemsaktivitet).

Brugsanvisning

Anvisninger til ortopædteknikeren

Om nødvendigt må korsetstavnene tilpasses.

På- og aftagning af SecuTec Dorso

Påtagning:

- Læg ortosen om livet, så stavene, der er forbundet med hinanden, sidder på ryggen som vist på Fig. 1 (den indsydede etikette opefter).
- Skyd fingrene ind i de tilhørende håndstropper på begge de to brede lysegrå lukkehalvde og træk lukningens jævnt fremefter.
- Pres den venstre lukkehalvdel mod maven og læg den højre lukkehalvdel så langt ind over, at velcro-lukningen kan lukkes (Fig. 2).
- Ved lukning af velcrolukningen trækkes fingrene først ud af den venstre, og dernæst af den højre fingerlomme (Fig. 3).
- Tag fat i de to LPT-trækbånd (Low Power Tension) med begge hænder og træk samtidigt fremefter i dem, til den ønskede kraft opnås, og fastgør derefter de to LPT-trækbånd på den store lukning. Gentag derefter proceduren med de øverste LPT-trækbånd (fig. 4), til ortosen er korrekt lukket (fig. 5).
- Korrekt anlæggelse skal trænes med patienten.

Aftagning:

- Løsn LPT-trækbåndene (først det øverste, dernæst det nederste) og sæt dem fast igen uden at stramme dem.
- Åbn den store, lysegrå åbning.
- Tag ortosen af og luk igen den lysegrå lukning
- For lettere at håndtere SecuTec Dorso skal åbnede lukninger altid fastgøres på produktet igen.

Rengøring

- Vi anbefaler at rengøre SecuTec Dorso ved at håndvaske den separat med finvaskemiddel ved 30° C. For at velcrobåndene skal kunne fungere i lang tid, og for at undgå beskadigelser anbefaler vi, at de lukkes, før produktet vaskes. Ved tørring må produktet ikke udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, solpåvirkning osv.).
- Det er ikke nødvendigt at tage korsetstavnene ud.
- Hvis korsetstavnene skal tages ud, bukkes kanallukningerne til korsetstavene foroven rundt, og stavene trækkes ud.
- Når korsetstavnene skal sættes ind igen efter vask, skal man sørge for, at korsetstavnene sættes i de rigtige lommer. Dette ses let af lommernes størrelse. Kontrollér, at korsetstavene er helt dækket af kanalerne, og at disse lukkes rigtigt igen.
- Stavene skal anbringes sådan, at mærkerne vender opad og udad (væk fra kroppen).
- For ikke at ændre den kropsrigtige (anatomiske) formning af stavene, må der ikke bruges for stor kraft på stavene.

Vi har kontrolleret produktet i overensstemmelse med vores interne kvalitetstyringssystem. Skulle De til trods herfor have en reklamation, beder vi Dem kontakte vor lokale vejleder eller vores Kundeserviceafdeling.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne.

Se anvendelsesområdet.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

SecuTec Dorso leveres i standardstørrelse, klar til brug. Støttestativet skal tilpasses individuelt og sættes i strikdelen af faguddannet personale.

Tekniske data/parametre, tilbehør

SecuTec Dorso er en ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en strikdel, en velourlomme til støttestatovet, en mavepelotte og 4 dobbeltsidede mikro-velcrolukninger. Velourlomme og støttestativ fås som reservedele.

Oplysninger vedrørende brugen

SecuTec Dorso er beregnet til tilpasning til en og samme patient.

Garanti

Der gælder lobestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, bedes landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for indvi- duelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsik virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet kan uden problemer ske via husholdningsaffaldet.

<div>Dato for ændring af teksten: 2016-07</div> <div>1 Ortose = ortopedisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af led eller ryg</div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	

 pl polski

Szanowni Pacjenci!

Dziękujemy za dokonanie wyboru produktu firmy Bauerfeind. SecuTec Dorso jest produktem medycznym o wysokiej jakości.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej **instrukcji**. W razie ewentualnych pytań należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu medycznego lub naszym serwisem technicznym.

Przeznaczenie

SecuTec Dorso jest zmodyfikowaną ortezą Lindemanna ze stalmami, stabilizującą kręgosłup lędźwiowy aż do dolnego odcinka kręgosłupa piersiowego włącznie. Ponadto orteza odciąża kręgosłup lędźwiowy, wywierając stopniowany ucisk na tkanki miękkie brzucha.

⚠ **Dla uzyskania maksymalnego efektu i optymalnego komfortu noszenia, orteza SecuTec Dorso musi być indywidualnie dopasowana do ciała pacjenta przez wykwalifikowanego protetyka. Jeśli produkt nie jest właściwie używany, roszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.**

Wskazania

- Zanik kości (osteoporoza)
- Kręgoszyk (spondylolisteza)
- Niestabilność związana ze zmianami zwyrodnieniowymi
- Stabilizacja kręgosłupa lędźwiowego po leczeniu operacyjnym

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Ważne informacje

- Orteza SecuTec Dorso jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Ortezę SecuTec Dorso można używać wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Produkt należy nakładać na koszulkę bawełnianą lub podkoszulek.
- Nieprawidłowe użycie sprzętu ortopedycznego zwalnia jego wytwórcę z wszelkiej odpowiedzialności za produkt.
- Nie wolno dokonywać nieodpowiednich modyfikacji produktu. Niezastosowanie się do tego wymogu może mieć niepożądany wpływ na charakterystykę produktu, tym samym znosząc wszelką odpowiedzialność wytwórcy za produkt.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem ortozy SecuTec Dorso łącznie z innymi produktami należy zasięgnąć opinii lekarza.

1 Pri kožných ťažkostiach alebo úrazoch príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápalový proces. Platí to aj pre akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.

2 Poruchy citlivosti.

3 Závažné obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku, ak sa pomôcka nosí pri veľkej fyzickej námahe).

Upozornenia týkajúce sa používania

Poznámky pre ortopedického technika

V prípade potreby môžu byť korzetové výstuže upravené.

Nasadenie a zloženie SecuTec Dorso

Nasadenie:

- Ortézu priložte k trupu tak, aby sa výstuže spojené do mriežky nachádzali naprieč chrbta ako ilustruje Obrázok 1 (našíťmi etiketami nahor).
- Prsty zasuňte do špeciálnych vreciek na prsty v dvoch širokých, svetlosivých poloviach uzáveru a uzáver rovnomerne potiahnite dopredu.
- Pritlačte ľavú polovicu uzáveru k bruchu a potiahnite na ňv pravú polovicu, aby sa zaisťil suchý zips Velcro (Obr. 2).
- Pri zatváraní suchého zipsu Velcro vyberte prsty z ľavého vrecka, potom z pravého vrecka (Obr. 3).
- Oboma rukami chýpte dva spodné popruhy LPT (naplnianie matou silou) a naraz ich potiahnite dopredu, aby ste dosiahli požadovanú úroveň sily, a oba popruhy LPT zaisťite o veľký suchý zips Velcro uzáveru (Obr. 4). Rovnaký postup zopakujte aj s hornými napínacími popruhmi LPT (Obr. 4), tak, aby bola ortéza správne zařikovaná (obr. 5).
- S pacientom je potrebné precvičiť správne nasadenie.

Zloženie:

- Uvoľnite napínanie popruhy LPT (najprv horné, potom spodné) a potom ich znova zatiahnite (bez napínania).
- Otvorte veľký, svetlosivý uzáver.
- Zložte ortézu a znova zatvorte svetlosivý uzáver.
- Na zjednodušenie používania SecuTec Dorso vždy zatiahnite všetky otvorene uzávery priamo na výrobku.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

- SecuTec Dorso odporúčame prať oddelene v rukách jemným pracím prostriedkom pri 30 °C. Aby sa predišlo poškodeniu a zachovala sa dlhodobá prílnavosť výrobku, odporúčame pred pránim zatvoriť suché zipsy Velcro. Nesušte priamym teplom (napr. ohrievačom, slnečným svetlom atď.).
- Odstránenie korzetových výstuží nie je potrebné.
- Pri vyberaní výstuží posuňte patentky na kanálkoch pr výstuže naspäť a výstuže vytiahnite.
- Pri opätovnom vkladaní výstuží po praní sa uistite, že ste výstuže vložili do správnych vreciek. Zistite to jednoducho podľa veľkosti vrecka. Uistite sa, že korzetové výstuže sú úplne pokryté kanálkami a že kanálky boli opätovne zapnuté.
- Počas vkladáni výstuží musí byť značka navrchu a obrátená smerom von (smerom od tela).
- Na výstuže nevyvíjajte prílišný tlak, aby sa neporušil ich anatomický tvar.

Tento výrobok bol preskúšaný interným systémom kontroly kvality. V prípade akýchkoľvek sťažností sa však spojte s maloobchodným predajcom alebo s oddelením zákazníckych služieb našej spoločnosti.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií.

Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zachádzaní a starostlivosti výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Ortéza SecuTec Dorso sa dodáva v štandardnej veľkosti a pripravená na používanie. Mostíkový rám musí individuálne nastaviť školenný odborný pracovník a umiestniť ho do úpletovej časti.

Technické údaje/parametre, príslušenstvo

SecuTec Dorso je stabilná ortéza pre spodnú časť chrbta. Pozostáva z úpletovej časti, velúrového vrecka určeného na vloženie mostíkového rámu, z brušného ortopedického vankúšika a 4 obojstranných lepiacich mikrobodov. Velúrové vrecko a mostíkový rám sú na požiadanie k dispozícii ako náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

SecuTec Dorso sa má nasadiť jedenkrát a jednému pacientovi.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajúte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržiujte, prosím,

naš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

SecuTec Dorso sa môže bez problémov likvidovať spolu s domácim odpadom.

Stav informácií k: 2016-07

<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	
<div></div>	

1 Ortéza = ortopedická pomúcka používaná ke stabilizaci, odlehcení, znehybnění, oviádání nebo nápravě končetin či trupu.

	magyar
---	--------

Tisztelt Beteg!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. Az SecuTec Dorso kiváló minőségű gyógyászati eszköz.

Kérjük, figyelmesen olvassa el az **útmutatót**, és ha bármilyen kérdése merülne fel, forduljon orvos tanácsadóához, a gyógyászati eszköz forgalmazójához vagy cégünk Műszaki Szolgálatához.

Rendeltetés

A SecuTec Dorso eszköz a lumbális és az alsó háti gerincszakasz megtámasztására szolgáló módosított merevítő/Lindemann ortézis. A támaszték azáltal is tehermentesíti a lumbális gerincszakaszt, hogy a has lágy szöveteire fokozatos nyomást gyakorol.

▲ A SecuTec Dorso terméket képzett ortetikusnak, egyénileg kell a betegre igazítani, hogy az ortézissal a lehető legjobb eredményt, és legkényelmesebb viseletet lehessen elérni.

Amennyiben a terméket nem rendeltésszerűen használnák, semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.

Javallatok

- Csontatrófia (osteoporosis)
- Elcsőszott csigolyák (spondylolisthesis)
- Degeneratív instabilitások
- A gerinc lumbális szakaszának sebészeti beavatkozás után történő stabilizálása

Az alkalmazással járó kockázatok

▲ **Fontos információk**

- A SecuTec Dorso orvosi rendelvényhez kötött termék, amit orvos felügyelete alatt kell alkalmazni. A SecuTec Dorso segédeszközt kizárólag a használati útmutatóban foglalt utasítások szerint, és csak a felsorolt alkalmazási területeken szabad alkalmazni.
- A terméket pólóra vagy alsótrikóra kell felvenni.
- A segédeszköz nem megfelelő használata esetén a garancia érvényét veszti.
- A terméken tilos szakszerűtlen változtatásokat végezni. A fenti követelmény be nem tartása hátrányosan befolyásolhatja a termék használatával elérhető eredményt, és érvényteleníti a garanciát.
- Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, haladéktalanul forduljon orvosához.
- A SecuTec Dorso segédeszköz egyéb termékekkel történő együttes használata előtt konzultáljon orvosával.
- Ügyeljen rá, hogy a termék ne érintkezzen kenőcsökkel, testápoló tejjekkel, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagokkal.
- A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanáig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A testre kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis¹ helyi nyomási tüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő éreket vagy idegeket, amennyiben túl szorosra húzzák.

▲LATEX Természetes kaucsuklatexet (elaszodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrrinitációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézis.

Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvossal történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

- Bőrbetegségek/-sérülések az érintett testrészén, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpir és túlzott melegség.
- Érzésvavar fennállása esetén.
- A szív és a tudó működésének súlyos beszűkülése esetén (amennyiben a segédeszközt megerőltető fizikai aktivitás során viselik, akkor fennáll a vérnyomás emelkedésének kockázata).

Használati útmutató

Megjegyzések az ortetikus számára

Szükség esetén a korzett merevítőin igazítani lehet.

A SecuTec Dorso felhelyezése és eltávolítása

Felhelyezés:

- Az ortézist helyezze a törzs köré, hogy a rácsban összekötött merevítő a beteg hátán haladjanak át, az 1. ábrán látható módon (a bevarrt címkék a felső részen legyenek).
- Helyezze ujait az öv végein található két világosszürke, széles, speciálisan e célra kialakított rögzítőrészen található zsebbe, majd egyforma erővel húzza előre az öv két végét.
- A bal oldali rögzítőrészt nyomja a hasra, majd a jobb oldali részt húzza fölé, és rögzítse a tépőzárral (2. ábra).
- A tépőzárral történő rögzítés után húzza ki a kezét először a bal oldali, majd a jobb oldali zsebből (3. ábra).
- Fogja meg két kézzel a két alsó LPT (Low Power Tension) pántot, és egyszerre húzza őket előrefele a kívánt erő eléréiség, majd rögzítse mindkettőt a nagy tépőzár segítségével (4. ábra). Ismételj meg ezeket a lépéseket a felső LPT feszítőpántokkal is (4. ábra), amíg az ortézis megfelelően rögzítésre nem kerül (5. ábra).
- A megfelelő felhelyezést gyakorolni kell a beteggel együtt.

Eltávolítás:

- Lazítsa meg az LPT pántokat (először a felsőt, majd az alsót) majd ismét rögzítse azokat feszülés nélkül.
- Nyissa ki a nagy, világosszürke rögzítőrészt.
- Vegye le az ortézist, és rögzítse vissza a világosszürke rögzítőrészt.
- A SecuTec Dorso termék könnyebb kezelhetősége érdekében a terméken mindig rögzítse a tépőzáras részeket.

Tisztítási utasítások

- Javasoljuk, hogy a SecuTec Dorso segédeszközt enyhe mosószerrel, elkülnítővel, kézzel 30°C-os vízben mossa. Javasoljuk, hogy a tépőzárak károsodásának elkerülésé, és a tapadórép hosszú távú megőrzése érdekében mosás előtt zárja össze a pántokat. Közvetlen hővel (pl. hősugárzó, napfény, stb.) nem szárítható.
- Nem szükséges a korzett merevítőinek eltávolítása.
- Ha eltávolítja a merevítőket, fordítsa ki a rögzítőrészeket a korzett merevítői számára kialakított csatornák tetjénel, és húzza ki a merevítőket.
- A merevítők mosás után történő visszahelyezésekor győződjön meg róla, hogy azokat a megfelelő zsebekbe helyezte vissza. Ez könnyen eldönthető a zsebek méretének megfigyelésével. Ellenőrizze, hogy a fűző merevítőit teljesen befedik-e a zsebek, valamint, hogy a zsebek be vannak-e zárva.
- A merevítők visszahelyezésekor a jelzésnek felül és kívül kell elhelyezkednie (a testtől távol).
- Ne nyomja túl erősen a merevítőket, mert ennek következtében megváltozhat a merevítők anatómiai formája.

A terméket saját minőségellenőrző rendszerünkkel bevizsgáltuk. Ha mégis valamilyen panaszra van, kérjük, forduljon a gyógyászati eszköz helyi forgalmazójához vagy cégünk ügyfélszolgálatához.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően.

Lásd a rendeltetését.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A SecuTec Dorso szállítása standard méretben, használatra készen történik. Az áthidaló keret képzett személyzetnek egyedileg kell beállítania és a kötésbe helyeznie.

Műszaki adatok/paraméterek, tartozékok

A SecuTec Dorso egy stabilortézis a nagylábúij számára. Egy kötésből, az áthidaló keret felvételére szolgáló velúr zsebből, egy hasi pelottából és 4 db oldalalú Microklett mikroszálas tépőzárból áll. A velúr zseb és az áthidaló keret kérsre tartozékként kapható.

Utasítások újbóli használathoz

A SecuTec Dorso terméket csak egyszer lehet felhelyezni, egyetlen betegre.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A SecuTec Dorso segédeszköz a háztartási hulladékkal együtt kidobható.

Verzió: 2016-07

^[1] Ortézis = a végtagok vagy a törzs stabilizálására, tehermentesítésére, immobilizálására, szabályozására vagy korrigálására szolgáló ortopédiai eszköz

	hrvatski
---	----------

Posztovani pacijenti,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. SecuTec Dorso je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

Molimo temeljito pročitajte ove **upute za uporabu** i u slučaju pitanja obratite se našemu liječniku ili specijaliziranoj trgovini, odnosno našem tehničkom servisu.

Određena namjena

SecuTec Dorso je steznik s izmijenjenom štapomno rešetkom za potporu lumbalne kralježnice uz do donjeg kraja torakalnog dijela kralježnice. Doziranje kompresijom mekih dijelova trbuha dodatno se postiže rastečerenje lumbalne kralježnice.

▲ SecuTec Dorso treba individualno prilagoditi pacijentu uz pomoć kvalificiranog ortopedskog tehničara. Samo se tako može zajamčiti puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod nepravilne primjene proizvoda, prestaje valjanost jamstva.

Indikacije

- osteoporoza
- spondilolisteza
- degenerativne nestabilnosti
- postoperativno stabiliziranje lumbalne kralježnice

Rizici primjene proizvoda

▲ **Važne napomene**

- SecuTec Dorso je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. SecuTec Dorso treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod se mora nositi preko majice ili potkošulje.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se raditi nestručne izmjene na proizvodu. U slučaju neprimrdžavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako se tegobe pojačaju ili uočite li neuobičajene promjene na tijelu, odmah zatražite liječničku pomoć.
- Uporabu zajedno s drugim proizvodima potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska terapijska pomagala postavljena na tijelo – bandaže i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu suziti krvne žile ili živce.

▲LATEX Sadržii prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadražnost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Bolnesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti/ozljeđenja na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočine ožiljci s otekinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
- Poremećaji preosjetljivosti.
- Veće smanjenje rada srca i pluća (povećano naprezanje tijela s postavljenim pomagalo može izazvati povećanje tlaka).

Upute za uporabu

Napomene ortopedskom tehničaru

Prema potrebi potrebno je prilagoditi štapove steznika.

Postavljanje i skidanje SecuTec Dorso-a

Postavljanje:

- Postavite ortozu oko trbuha tako da štapovi spojeni u sustav štapave rešetke budu položeni na leđa, kao što je prikazano na sl. 1 (ušivene etikete su gore).
- Uvucite prste u posebne džepove za prste na dvjema širokim, svetlosivim polovicama zatvarača i ravnomjerno zategnite zatvarač prema naprijed.

- Lijevu polovicu zatvarača pritisnite na trbuh, a desnu polovicu postavite iznad nje i učvrstite je čičak zatvaračem (sl. 2).
- Prilikom zatvaranja čičak zatvarača prvo izvucite prste iz lijevog, a zatim iz desnog džepa (sl. 3).
- Primite dva donja LPT („Low Power Tension“, zatezanje s malom snagom) zatezna pojasa objema rukama i istodobno povucite prema naprijed kako biste stvorili željenu silu i učvrstili oba LPT zatezna pojasa na veliki čičak zatvarač. Nakon toga ponovite isti postupak s gornjim LPT zateznim pojasevima (sl. 4) tako da se ortoza ispravno zatvori (sl. 5).
- Ispravno stavljanje treba vježbati s pacijentom.

Skidanje:

- Otvorite LPT zatezne pojaseve (prvo gornje pa donje) i ponovno ih zatvorite bez zatezanja.
- Otvorite veliki svijetlosivi zatvarač.
- Skinite ortozu i ponovno zatvorite svijetlosivi zatvarač.
- Radi lakšeg korištenja SecuTec Dorso-a, otvorene zatvarače uvijek zatvorite na proizvodu.

Upute za čišćenje

- SecuTec Dorso se može zasebno prati ručno sredstvom za osjetljivo rublje na 30° C. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, zatvorite ih prije pranja. Pri sušenju ne izlažite izravnoj toplini (npr. radijatorima, sunčevom zračenju).
- Nije potrebno vaditi štapove steznika.
- Ako trebate izvaditi štapove steznika, savinite zatvarače kanala za štapove steznika u gornjem dijelu i izvucite štapove.
- Pri ponovnom stavljanju štapova nakon pranja steznika pripazite da uvučete štapove u ispravne džepove. Dovoljno je obratiti pozornost na veličinu džepova. Pripazite da štapovi steznika budu potpuno pokriveni ulaznim kanalima i da budu zatvoreni.
- Štapovi se moraju staviti tako da je oznaka okrenuta prema gore i prema van (dalje od tijela).
- Kako se ne bi promijenio anatomski oblik štapova, na štapove se ne smije primjenjivati prevelika sila.

Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama. Pogledaj određivanje svrhe.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njega, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

SecuTec Dorso isporučuje se u standardnoj veličini i spreman za uporabu. Nosivi okvir treba individualno prilagoditi obučeno stručno osoblje i postaviti ga u pleteni dio.

Tehnički podaci/parametri, pribor

SecuTec Dorso je stabilizacijska ortoza za donji dio leđa. Sastoji se od pletenog dijela, džepa od velura za prihvat nosivog okvira, abdominalne pelote i 4 obostranih malih čičak zatvarača. Džep od velura i nosivi okvir mogu se kupiti na zahtjev kao rezervni dijelovi.

Upute za ponovnu uporabu

SecuTec Dorso je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni šteta!, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Datum revizije uputa: 2016-07

^[1] Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

srb srpski

Poštovani pacijenti,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. SecuTec Dorso je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se ako imate pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

SecuTec Dorso je steznik sa modifikovanim štapastom rešetkom za potporu lumbalne kičme sve do donjeg kraja torakalnog dela kičme. Doziranom kompresijom mehkih delova stomaka dodatno se ostvaruje rasterećenje lumbalne kičme.

⚠ **SecuTec Dorso zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje potrebama pacijenta od strane ortopedskog tehničara. Samo tako može da se garantuje puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.**

Indikacije

- osteoporaza
- spondilolisteza
- degenerativne nestabilnosti
- postoperativno stabilizovanje lumbalne kičme

Rizici primene

⚠ **Važne napomene**

- SecuTec Dorso je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. SecuTec Dorso treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Proizvod mora da se nosi preko majice ili potkošulje.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestručne promene proizvoda. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko se tegobe pojačaju ili ukoliko uočite neobične promene na telu, odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna terapijska pomagala postavljena na telo - zavoji i ortoze¹ - mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Ukoliko se tegobe pojačaju ili ukoliko uočite neobične promene na telu, odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna terapijska pomagala postavljena na telo - zavoji i ortoze¹ - mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

⚠ Sadržiti lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortoze.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti/rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Poremećaji preosetljivosti.
- Snažnije smanjenje funkcije srca i pluća (povećano naprezanje tela sa postavljenim pomagalo može da poveća krvni pritisak).

Uputstva za primenu

Upozorenja za ortopedske tehničare

Po potrebi se moraju podesiti štapovi steznika.

Postavljanje i skidanje SecuTec Dorso-a

Postavljanje:

- Postavite ortozu oko stomaka tako da su štapovi u sistemu štapaste rešetke postavljeni na leđa, kao što je prikazano na sl. 1 (ušivene etikete su gore).
- Uvucite prste u posebne džepove na dve široke, svetlosive polovice zatvarača i ravnomerno stegnite zatvarač prema napred.
- Levu polovicu zatvarača pritisnite na stomak, a desnu polovicu postavite iznad nje i učvrstite je čičak zatvaračem (sl. 2).
- Kod zatvaranja čičak zatvarača prvo izvucite prste iz levog, a zatim iz desnog džepa (sl. 3).
- Primite dva donja LPT („Low Power Tension“, zatezanje sa malom snagom) zatezna remena sa obe ruke i istovremeno povucite prema napred da biste stvorili željenu silu i učvrstili oba LPT zatezna remena na veliki čičak zatvarač. Nakon toga ponovite isti postupak sa gornjim LPT zateznim remenima (sl. 4) tako da se ortoza ispravno zatvori (sl. 5).
- Pravilno stavljanje treba vježbati sa pacijentom.

Skidanje:

- Otvorite LPT zatezne remene (prvo gornje pa donje) i ponovo ih zatvorite bez zatezanja.
- Otvorite veliki svetlosivi zatvarač.

- Skinite ortozu i ponovo zatvorite svetlosivi zatvarač.
- Radi lakšeg korišćenja SecuTec Dorso-a, otvorene zatvarače uvek zatvorite na proizvodu.

Napomene za čišćenje

- SecuTec Dorso može da se pere odvojeno, ručno, sa sredstvom za fino rublje na 30° C. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.).
- Nije potrebno vaditi štapove steznika.
- Ukoliko treba da izvadite štapove steznika, savinite zatvarače kanala za štapove steznika u gornjem delu i izvucite štapove.
- Kod ponovnog stavljanja štapova nakon pranja steznika pazite da uvučete štapove u pravilne džepove. Dovoljno je da obratite pažnju na veličinu džepova. Pazite da štapovi steznika budu potpuno pokriveni sa ulaznim kanalima i da budu zatvoreni.
- Štapovi moraju da se stave tako da je oznaka okrenuta prema gore i prema spolja (dalje od tela).
- Da se ne bi promenio anatomski oblik štapova, na štapove se ne sme primenjivati prevelika sila.

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Mesto korištenja

Prema indikacijama.

Vidi određivanje namene.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

SecuTec Dorso se isporučuje u standardnoj veličini i spreman je za upotrebu. Okvir za premoščavanje mora da se podesi individualno od strane stručnog osoblja i mora da se pozicionira u pletivu.

Tehnički podaci/parametar, pribor

SecuTec Dorso je stabilizacijska ortoza za donja leđa. Sastoji se od dela pletiva, somotne torbice za prihvanje okvira za premoščavanje, abdominalne pelote i 4 obostranih tačaka mikročičaka. Somotna torbica i okvir za premoščavanje dostupni su po nalogu kao rezervni delovi.

Uputstvo za ponovnu primenu

SecuTec Dorso je namenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

- Proizvod može da se baci u običan kućni otpad.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Datum revizije uputstva: 2016-07

^[1] Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

sl slovenski

Čenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. SecuTec Dorso je kakovosten medicinski izdelek.

Skrbno preberite **navodila** in se ob morebitnih vprašanjih posvetujte z zdravnikom, zaposlenimi v specializirani trgovini ali našo tehnično službo.

Namen uporabe

SecuTec Dorso je prilagojena ortoza z opornicami/Lindemannova ortoza za podpora ledvene hrbtenice do vključno spodnje prsne hrbtenice. Podpora tudi razbremenuje ledveno hrbtenico, saj lahko določimo pritisk na mehka tkiva truba.

⚠ **Da bi dosegli največji učinek in največje udobie pri nošenju, mora ortoza SecuTec Dorso posameznemu bolniku prilagoditi usposobljen ortopedski tehnik.**

Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.

Indikacije

- kostna atrofija (osteoporozla),
- drseče vretence (spondilolisteza),
- degenerativne nestabilnosti,
- pokirurška stabilizacija ledvene hrbtenice.

Tveganja uporabe

⚠ **Pomembne informacije**

- Ortoza SecuTec Dorso je izdelek, ki se izdaja na recept in se sme uporabljati samo po navodilih zdravnika. Ortoza SecuTec Dorso smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Izdelek nosite čez majico ali spodnjo majico.
- Pri nepravilni uporabi podpore je jamstvo za izdelek izključeno.
- Na izdelku ne smete napraviti neustreznih sprememb. Neskladnost s to zahtevo lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe (na primer poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden ortoza SecuTec Dorso uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki, se o tem posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Neželjeni učinki, ki bi prizadeli celotno telo, niso poznani. Pogoj je, da je steznik pravilno nameščen. Vsi podporniki in ortoze¹, nameščeni na telesu, lahko ob pretresni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk in v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.

⚠ Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

1 boleznii/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem;

2 poslabšano čutenje;

3 hudo pešanje delovanja srca in pljuč (tveganje, da bi prišlo do zvišanja krvnega tlaka, če se pripomoček uporablja med hudim telesnim naporom).

Navodila za uporabo

Navodila za ortotika/ ortopedskega tehnika

Po potrebi je treba prilagoditi opore steznika.

Nameščenje in odstranjevanje ortoze SecuTec Dorso

Nameščenje:

- Ortozo namestite okrog trupa, tako da v mreži povezane opore potekajo čez hrbet, kot je prikazano na sliki 1 (všite oznake na vrhu).
- Vlaknite prste v posebne žepke za na dveh širokih svetlo sivih sponkah in ju enakomerno potisnite naprej.
- Levo polovico sponke pritisnite proti trebuhu, desno polovico pa potegnite preko nje, tako da lahko dobro zatesnite sprjemalni trak (slika 2).
- Ko nameščate sprjemalni trak, najprej prste odstranite iz levega žepka za prste, potem pa še iz desnega (slika 3).
- Z obe rokama primite spodnja trakova z majhno napetostjo in ju hkrati potisnite naprej, da ustvarite želeno silo in ju pridrtdite na sprjemalni trak (slika 4). Postopek ponovite z zgornjima trakovima z majhno napetostjo (slika 4), dokler ortoza ni pravilno zategnjena (slika 5).
- Z bolnikom je treba vaditi ustrezno namestitvev.

Odstranjevanje:

- Odprite trakove z majhno napetostjo (najprej zgornje, potem pa še spodnje) in jih ponovno pripnite, tako da niso napeti.
- Odprite veliko svetlo sivo sponko.
- Odstranite ortozo in ponovno zaprite svetlo sivo sponko.
- Ravnanje z ortoza SecuTec Dorso bo lažje, če vse odprte sponke pridrtdite neposredno na izdelek.

Navodila za čiščenje

- Priporočamo, da ortoza SecuTec Dorso perete ročno in ločeno pri 30 °C (86 °F) z blagim detergentom. Da preprečite poškodbe in ohranite dolgotrajno sprjemanje, priporočamo, da sprjemalne trakove pred pranjem zaprete. Ne sušite na neposredni toploti (na primer na grelcu, soncu, itd.).
- Opor steznika ni treba odstraniti.
- Če želite odstraniti opore, obrnite sponke na vrhu kanalov opor steznika in izvlecite opore.

- Ko țelите по pranju ponovno vstaviti opore steznika, se prepričajte, da so opore vstavljene v ustrezne žepo. To lahko preprosto ugotovite glede na velikost žepa. Prepričajte se, da so opore steznika popolnoma prekrite s kanali in da so kanali ponovno prijeti.
- Ko vstavljate opore, mora biti oznaka na vrhu in obrnjena navzven (stran od telesa).
- Na oporah ne uporabljajte čezmernega pritiska, saj lahko to spremeni njihovo anatomsko obliko.

Izdelek smo pregledali v okviru lastnega sistema za nadzor kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na prodajalca ali našo službo za stike s strankami.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami. Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestitev

SecuTec Dorso je standardne velikosti in pripravljen za uporabo. Premostitveni okvir mora individualno prilagoditi usposobljeno osebe in ga namestiti v pleteni del.

Tehnični podatki/parametri, dodatki

SecuTec Dorso je stabilizacijska orteza za spodnji del hrbta. Sestavljajo jo pleteni del, žep iz velurja za shranjevanje premostitvenega okvirja, trebušna blazina in 4 obojestranskih mest za zapiranje na ježka. Žep iz velurja in premostitveni okvir sta na povpraševanje na voljo kot nadomestna dela.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza SecuTec Dorso je namenjena enkratni oskrbi enega bolnika.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebe. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Ortoza SecuTec Dorso se lahko odstrani z gospodinjskimi odpadki.

Različica: 2016-07

¹ Ortoza = ortopedski pripomoček, ki se uporablja za stabilizacijo, ublažitev, imobilizacijo, nadzor ali korekcijo udov ali trupa.

(ro) romanian

Stimate pacient,

Vă mulțumim că ați ales un produs de la Bauerfeind. SecuTec Dorso este un produs medical de înaltă calitate.

Vă rugăm să citați cu atenție aceste **instrucțiuni** și, dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați medicul dumneavoastră, comerciantul de produse medicale sau Serviciul nostru tehnic.

Destinația de utilizare

SecuTec Dorso este o orteză cu atele de tip Lindemann modificat destinată sustinerii coloanei vertebrale lombare până la, și cuprinzând, coloana toracală joasă. Dispozitivul ajutător sprijină, de asemenea, coloana lombară prin aplicarea unei compresii treptate asupra tesuturilor moi ale abdomenului.

⚠️ SecuTec Dorso trebuie adaptat în mod individual pentru fiecare pacient de către un tehnician ortoped instruit, pentru a obține efectul maxim și confortul optim de purtare a acestei orteze. Utilizarea necorespunzătoare a produsului anulează garanția asupra acestuia.

Domenii de aplicare

- Atrofia osoasă (osteoporoză)
- Aluneacări vertebrale (spondilolistesis)
- Instabilități degenerative
- Stabilizarea coloanei lombare după operații

Riscuri în utilizare

⚠️ Informații importante

• SecuTec Dorso este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală, care trebuie purtat sub îndrumarea medicului. SecuTec Dorso trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.

- Produsul trebuie aplicat peste un tricou sau un maiou.
- Utilizarea incorectă a dispozitivului ajutător are ca urmare excluderea răspunderii producătorului în ceea ce privește acest produs.
- Modificări inadecvate ale produsului nu sunt permise. Nerespectarea acestei premise poate afecta în mod negativ performanța produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă observați schimbări neobișnute (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- Înainte de a utiliza SecuTec Dorso în combinație cu alte produse vă rugăm să consultați medicul.
- Evitați contactul produsului cu unguente, loțiuni sau substanțe care conțin grăsimi sau acizi.
- Până în prezent nu s-au semnalat reacții adverse care să afecteze întregul organism. Ajustarea corectă este considerată ca premiză. Orice dispozitive ajutoitoare sau orteze¹ care se fixează extern pe corp, dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie locale sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor situate subjacent.

LATEX
Conține latex din cauciu natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați orteză dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Până în prezent nu s-au semnalat reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:

- Boli de piele/râni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
- Tulburări ale sensibilității
- Reducerea gravă a capacității funcționale a inimii și plămânilor (risc de creștere a tensiunii arteriale dacă dispozitivul ajutător este purtat în decursul activității fizice intense).

Indicații de utilizare

Informații pentru tehnicianul ortoped

Dacă este necesar, atelele corsetului pot fi adaptate.

Ajustarea și îndepărtarea ortezei SecuTec Dorso

Ajustarea:

- Plasați orteza în jurul trunchiului în așa fel încât atelele conectate în rețea să fie situate pe spate, după cum se arată în Imaginea 1 (cu etichetele cusute pe produs în sus).
- Puneți degetele în buzunarele prevăzute pentru acestea la nivelul celor două jumătăți late, de culoare gri deschis ale sistemului de închidere și trageți în mod uniform spre înainte.
- Apăsați jumătatea stângă a sistemului de închidere pe abdomen și trageți jumătatea dreaptă peste aceasta pentru a închide încheietoarea Velcro® (Imaginea 2).
- Când ați închis încheietoarea Velcro®, îndepărtați degetele mai întâi din buzunarul pentru degete stâng, apoi din cel drept (Imaginea 3).
- Luați cele două curele inferioare LPT în ambele mâini, trageți spre înainte în același timp pentru a obține forța dorită și fixați ambele curele LPT pe încheietoarea cea mare Velcro® (Imaginea 4). Repetați acest proces cu celele de tragere LPT superioare (Imaginea 4) până ce orteza este fixată corect (Imaginea 5).
- Ajustarea corectă trebuie exersată cu pacientul.

Îndepărtarea:

- Desfaceți curelele de tensiune LPT (întâi cele superioare urmate de cele inferioare) și apoi fixați-le din nou fără să le strângeți deloc.
- Desfaceți încheietoarea cea mare de culoare gri deschis.
- Îndepărtați orteza și închideți din nou încheietoarea de culoare gri deschis.
- Pentru mânăirea mai ușoară a SecuTec Dorso, închideți întotdeauna toate încheietorile deschise direct pe produs.

Instrucțiuni de curățare

- Recomandăm spălarea manuală separată a SecuTec Dorso folosind un detergent delicat, la temperatura de 30°C (86°F). Pentru a evita deteriorarea și pentru a păstra timp îndelungat forța lor adevză, recomandăm închiderea încheietorilor Velcro® înainte de spălare. Nu ușați orteza prin căldură directă (de exemplu radiator, lumina directă a soarelui etc.).
- Îndepărtarea atelelor corsetului nu este necesară.
- Pentru îndepărtarea atelelor, întoarceți înapoi încheietorile la capătul de sus al canalurilor pentru atele și trageți atelele spre exterior.
- Când reintroduceți atelele după spălare, asigurați-vă că acestea sunt inserate în buzunarele corespunzătoare. Aceasta se poate stabili cu ușurință în funcție de mărimea buzunarului. Asigurați-vă că atelele corsetului sunt acoperite complet de canalurile de inserție și că acestea sunt din nou închise.
- La introducerea atelelor, marcajul trebuie să fie orientat în sus și spre exterior (îndepărtat față de corp).
- Nu aplicați o forță excesivă asupra atelelor deoarece aceasta poate să modifice forma anatomică a atelelor.

Acest produs a fost examinat de propriul nostru sistem de control al calității. Cu toate acestea, dacă aveți orice reclamații, vă rugăm să contactați comerciantul sau serviciul nostru de asistență pentru clienți.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor.

Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

SecuTec Dorso este livrat în dimensiuni standard, gata de utilizare. Cadrul-punte trebuie adaptat individual de personal de specialitate instruit și poziționat în țesătură.

Date tehnice / parametri, accesorii

Produsul SecuTec Dorso este o orteză stabilizatoare pentru partea de jos a spatelui. El este compus din partea de țesătură, un buzunar din velur pentru introducerea cadrului-punte, o pernăți pentru abdomen și 4 micropuncte cu ariți cu două fețe. Buzunarul din velur și cadrul-punte sunt disponibile la cerere ca piese de schimb.

Indicații de reutilizare

SecuTec Dorso este prevăzut pentru ajustare unică, pentru un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entităților de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical.Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

SecuTec Dorso poate fi eliminat fără probleme ca gunoi menajer.

Data informațiilor: 2016-07

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului

(ru) русский язык

Уважаемый пациент,

Благодарим вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. Изделие SecuTec Dorso является медицинским продуктом высокого качества.

Просим вас внимательно ознакомиться с **инструкциями**, и, если у вас возникнут вопросы, обратиться к своему медицинскому консультанту, представителю отдела продаж медицинских изделий или в наш отдел технического обслуживания.

Назначение

SecuTec Dorso представляет собой модифицированный ортез Линдеманна, предназначенный для поддержки поясничной части позвоночника, включая нижний грудной отдел. Такая поддержка разгружает поясничный отдел позвоночника путем комприссии мягких тканей живота.

⚠️ Ортез SecuTec Dorso должен быть индивидуально подогнан для пациента обученным специалистом с целью достижения максимального эффекта и оптимального комфорта при ношении.

Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.

Показания

- Атрофия костей (остеопороз)
- Смещение позвонков (спондилолистез)
- Нестабильность позвоночника вследствие дегенеративных нарушений
- Необходимость стабилизации поясничного отдела позвоночника после хирургического лечения.

Риск при использовании изделия

⚠️ Важная информация

• SecuTec Dorso – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить по медицинским наблюдениям. SecuTec Dorso следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях, и только для перечисленных областей тела.

- Изделие следует надевать поверх футболки или майки.

• Фирма снимает с себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.

• В изделие нельзя вносить никаких изменений. В случае невыполнения этого условия лечебное действие изделия может уменьшаться, поэтому фирма снимает с себя ответственность за продукт.

• Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к медицинскому работнику, который вас консультирует.

• Совместное применение SecuTec Dorso с другой продукцией следует предвари-тельно обсудить с медицинским работником, который вас консультирует.

• Избегайте применения масел, льсонов или любых средств, включающих жир или кислоты.

• До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые наружные поддерживающие устройства или ортезы¹ при избыточном сжатии могут привести к местному сдавливанию или – в редких случаях – к сдавливанию подлежащих кровеносных сосудов или нервов.

LATEX
Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоиден), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с медицинским работником:

- Заболевания/повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.
- Нарушения чувствительности.
- Серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении поддерживающего средства в случаях избыточной физической нагрузки).

Указания по использованию

Примечания для специалиста-ортопеда

Ребрам жесткости корсета можно при необходимости придавать индивидуальную форму.

Как надевать и снимать SecuTec Dorso

Подгонка:

• Оберните ортез вокруг туловища так, чтобы соединяющиеся в виде сетки ребра жесткости находились на спине, как это показано на Рис. 1 (вшитые метки должны быть сверху).

- Поместите пальцы в специальные выемки на двух широких светло-серых половинках застежки и равномерным усилием потяните застежку вперед.
- Прижмите левую половину застежки к животу, потяните на нее правую половину и застежку-липучку Velcro® (Рис. 2).
- Застегнув застежку-липучку Velcro®, вытащите пальцы сначала из выемки на левой, а затем на правой половине изделия (Рис. 3).
- Возьмитесь обеими руками за два нижних ремешка низкого натяжения и одновременно потяните их вперед, обеспечьте желаемую степень натяжения; закрепите оба ремешка на широкой застёжке Velcro® (Рис. 4). Повторите этот процесс для верхней пары ремешков (Рис. 4), так, чтобы ортез оказался правильно застегнутым (Рис. 5).
- Пациента необходимо обучить правильному ношению ортеза.

Снимание:

- Отстегните ремешки (сначала верхнюю, затем нижнюю пару) и пристегните без какого-либо натяжения.
- Расстегните большую светло-серую застежку.
- Снимите ортез и застегните светло-серую застежку.
- При обращении с SecuTec Dorso следите, чтобы все застежки на изделии всегда были застегнуты.

Указания по уходу за изделием

- Мы рекомендуем стирать SecuTec Dorso отдельно, вручную при температуре воды 30°C, используя мягкие моющие средства. Во избежание повреждений и сохранности адгезивных свойств липких застёжек Velcro® застегивайте их перед стиркой. Не сушить вблизи от источников тепла (например, на нагревателе, солнечном свете и тл.)
- Внимать опорные пластины не обязательно.
- Если вы хотите вынуть опорные пластины, отверните назад застежки в верхней части карманов для пластин и выньте пластины.
- Вставляя вымытые пластины обратно в карманы ортеза, следите за их правильным положением. Это легко определить по размерам карманов. Убедитесь, что пластины полностью скрыты внутри карманов и что карманы застегнуты.
- Вставляя пластины обратно в ортез, следите за правильным положением меток, расположенных в верхней части: они должны быть обрешены наружу (от тела).
- Не прилагайте чрезмерных усилий к пластинам, т.к. это может изменить их анатомические контуры.

Изделие проверено нашим собственным отделом контроля качества. Если у вас возникли жалобы, обратитесь, пожалуйста, к представителю отдела продаж медицинских изделий или в наш отдел технического обслуживания.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями.

См. назначение.

Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по конструкции изделия и его сборке

Орtez SecuTec Dorso поставляется стандартного размера в состоянии, готовом к применению. Опорные пластины должны быть индивидуально подогнаны обученным квалифицированным персоналом и правильно расположены в трикотаже.

Технические данные/параметры, принадлежности

Изделие SecuTec Dorso представляет собой динамический ортез для нижней части спины. Он состоит из трикотажной части, велюрового кармана для удержания опорных пластин, вставки в области живота и 4 двусторонних микропличучек. Велюровый карман и опорные пластины можно приобрести по запросу в качестве запчастей.

Указания по повторному использованию

Изделие SecuTec Dorso предназначено для индивидуального применения одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Изделие SecuTec Dorso можно утилизировать без ограничений вместе с домашним мусором.

Версия: 2016-07

¹ Ортезы – ортопедические приспособления, применяемые для стабилизации, поддержки, имобилизации, контроля или коррекции движений конечностей или туловища

lv latviešu

Сienījамais klient!

Esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. SecuTec Dorso ir augstas kvalitātes medicīniskais izstrādājums.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas **instrukciju** un, ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar veselības aprūpes sniedzēju, medicīniskās mazumtirzniecības pārstāvi vai mūsu tehniskās atpalpošanas daļu.

Mērķis

SecuTec Dorso ir modificēts, cieši saistīts stienišu režģis/Lindemana ортезо mugurkaula jostas daļas atbalstīšanai, ietverot arī apakšējo torakālo mugurkaula daļu. Vēl bez tam šis balsts mazina spiedienu slodzi mugurkaula jostas daļā, izmantojot pakāpenisku kompresiju uz vēdera dubuma mikstajiem audiem.

SecuTec Dorso ir jāpielāgo pacientam individuāli, un tas jādarā apmācītam ортезēšanas speciālistam, lai ортезо lietošanas laikā panāktu maksimāli iedarbības efektu un optimālo komfortu, to valkājot. Ja produkts netiek lietots atbilstoši norādījumiem, visas garantijas tiek anulētas.

Izmantošana

- Kaulu masas samazināšanās (osteoporoze)
- Skriemeļu nostīdējums (spondilolīstēze)
- Degeneratīvu pārmainu izraisīta nestabilitāte
- Mugurkaula jostas daļas stabilizācija pēc operācijas

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Svarīga informācija

- SecuTec Dorso ir recepšu izstrādājums, kas lietojams veselības aprūpes sniedzēja uzraudzībā. SecuTec Dorso jālieto atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Zem izstrādājuma jābūt uzvilktam T-kraklam vai apakškraklam.

- Ražotājs neuzpemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Nedrīkst veikt neatbilstošu izstrādājuma pārveidošanu. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, un šādā gadījumā ražotājs neuzpemas atbildību par izstrādājumu.
- Ja ievērojat negaidītas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), lūdzu, nekavējoties informējiet par to savu veselības aprūpes sniedzēju.
- Pirms SecuTec Dorso lietošanas kopā ar citiem produktiem, vispirms ir jāapsprēzās ir ar veselības aprūpes sniedzēju.
- Neļaujiet izstrādājumam nonākt saskarē ar ziedēm, losjoniem vai citām vielām, kas satur taukvielas vai skābes.
- Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdž šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts tiktu pareizi pielāgots. Jebkurš ārīgi lietots balsts vai ортеz ! kas uzlikts pārāk cieši, var izraisīt lokāla spiediena pazīmes vai – reti – saspīst apakšā esošos asinsvadus un nervus.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodīviens), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet ортезо.

Kontrindikācijas

Par veselībai kaitīgām paaugstinātas jutības reakcijām līdž šim nav ziņots. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar veselības aprūpes sniedzēju.

- Ādas slimības/ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
- Samazināta jutība.
- Nopietni sirds un plaušu darbības traucējumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks, ja palīgīdzekļi izmanto smagas fiziskas piepūles laikā).

Izmantošanas norādījumi

Informācija ортезēšanas speciālistam

Ja nepieciešams, korsešes stienišu izvietojumu var pielāgot.

SecuTec Dorso pielāgošana un noņemšana

Pielāgošana:

- Novietojiet ортезо ar vidukli tā, lai stieniši, kas savstarpēji savienoti, veidojot režģi, atrastos mugurpusē, kā parādīts 1. attēlā (iešūtie apzīmējumi atrodas augšpusē).
- Novietojiet pirkstus tam īpaši paredzētajās pirkstu kabatīnās uz divām platajām, gaiši pelēkajām sastiprinātāja pusēm un vienmērīgi pavelciet uz priekšu.
- Piespiediet kreiso sastiprinātāja pusi vēderam un pavelciet labo pusi tai pāri, lai stingri savienotu Velcro stiprinājumu (2. attēls).
- Lai stingri savienotu Velcro stiprinājumu, vispirms izņemiet pirkstus no kreisās kabatiņas, pēc tam no labās (3. attēls).
- Satveriet divas apakšējās viegli nospriegojamās (VN) lentes abās rokās un velciet vienlaicīgi uz priekšu, lai panāktu vēlamo stingruma pakāpi, un sastipriniet abas VN lentes pretī lielajam Velcro stiprinājumam (4. attēls). To pašu atkārtojiet ar augšējām VN lentēm (4. attēls), līdž ортезо ir pareizi sastiprināta (5. attēls).
- Pacients jāapmāca, kā pareizi pielāgot ортеzi.

Noņemšana:

- Atbrīvojiet viegli nospriegojamās lentes (vispirms augšējās, tad apakšējās) un tad atkal sastipriniet, neizmantojot spriedzi.
- Atveriet lielo, gaiši pelēko sastiprinātāju.
- Noņemiet ортези un atkal sastipriniet gaiši pelēko sastiprinātāju.
- Lai ar SecuTec Dorso būtu vieglāk rīkoties, vienmēr sastipriniet atvērto sastiprinātājus tieši ar izstrādājumu.

Tīrīšanas norādījumi

- SecuTec Dorso ieteicams mazgāt ar rokām, atsevišķi, ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli 30° C (86°F). Lai izvairītos no bojājumiem un saglabātu ортезо ilgtermiņa salpšanas stiprību, Velcro sastiprinātājus pirms mazgāšanas ieteicams aizvērt. Nežāvēt tiešā karstumā (piemēram, ar sildītāju saulē, utt.).
- Korsešes stienišus izņemt nav nepieciešams.
- Ja korsešes stieniši tiek izņemti, pavērsiet uz aizmuguri sastiprinātājus, kas atrodas korsešes stienišiem paredzēto tunelū augšdaļā, un izvelciet stienišus.
- Ievietojot korsešes stienišus atpakaļ pēc mazgāšanas, pārlicinieties, ka stieniši tiek ievietoti pareizajās kabatiņās. To var pārbaudīt pēc kabatiņu izmēra. Pārlicinieties, ka korsešes stieniši pēc ievietošanas tiem paredzētajos tunelos ir pilnībā nosegti un kā tunelē atkal tiek sastiprināti.
- Stienišu ievietošanas laikā marķejumam jābūt augšpusē un vērstatm uz āru (prom no ķermeņa).
- Neiedarbojieties uz stienišiem ar pārmērīgu spēku, jo tas var izmainīt stienišu anatomisko formu.

Šis izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar mūsu kvalitātes kontroles sistēmu. Tomēr, ja jums radušās sāpības, lūdzu, sazinieties ar savu mazumtirzniecības pārstāvi vai mūsu atpalpošanas nodalu.

Lietojuмс

Atbilstoši indikācijām.

Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

SecuTec Dorso paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai vienam pacientam.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikusi tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

No SecuTec Dorso var atbrīvoties bez īpašiem ierobežojumiem.

Informācija sagatavota: 2016-07

¹ Ортезо – ортопедiskis palīgīdzeklis locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslgošanai, turēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai.

ja 日本語

ご使用者の皆様へ、

この度は、パワーファインド社製品SecuTec Dorso をご購入頂きまして誠に有難うございます。SecuTec Dorso は高品質の医療用装置です。

ご使用前に本取扱い説明書をよくお読みになり、万一ご不明な点がございましたら、担当医師、取扱い専門店、または弊社技術サービス部門までご連絡下さい。

用途

SecuTec Dorso は腰椎上部から胸椎下部までをサポートする、修正ステーをベースとするリンデマン (modified stay-based/Lindemann) 整形器具です。また、腹部の軟部組織に段階的に圧力を加えることにより、腰椎をリラクセスさせます。

お客様一人ひとりに合わせた最適な装着となるように、SecuTec Dorsoの適合は経験のある義肢装具士が行ってください。製品を目的以外の用途に使用されず、保証対象外となります。

適用症例

- 骨萎縮 (骨粗しょう症)
- 脊椎のズレ (脊椎すべり症)
- 変性不安定症
- 術後の腰椎の安定化

ご使用によるリスク

使用上の注意

- SecuTec Dorsoは腰の医師の指示に従って装着してください。また、本取扱説明書に沿って、記載された適用部位のみに装着してください。
- SecuTec DorsoはTシャツあるいは下着の上から着用してください。
- 不適切な使用に対しては保障が適用されません。製品に不適切な改造を加えないで下さい。本要件に違反された場合、製品性能が損なわれ、製造物責任は無効となります。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付かれた場合、直ちに医師にご相談下さい。
- 本製品と他社の製品とを併用される場合、事前に担当医師にご相談下さい。
- 軟膏、ローション、または油分や酸を含む液体が製品に付着しないように注意して下さい。
- 全身性の副作用はこれまで報告されていませんが、正しい装着が前提となります。外側から身体に取付けたサポーターや装具¹は、いずれも過度に締め付けることにより局所圧迫症状が生じたり、稀にその部位の血管や神経を圧迫する恐れがあります。

LATEX天然ゴム ラテックス (ジエン共重合体繊維) を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌

健康を害するような過敏反応はこれまで報告されていません。以下のような症状が見られる場合には、製品を損傷、装着される前に医師にご相談下さい。

- 装具部位の皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合。同様に、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起痂瘍が認められる場合。
- 感覚障害
- 心臓機能に重度の制限がある場合。(治療用機器を装着したまま激しい身体活動を行うと血圧上昇の危険性があります。)

使用上の注意

装具士に対する書書

必要に応じてコルセットステーを調節してください。

SecuTec Dorsoの装着と取り外し

装着

図1に示すように、グリッドに連結されたステーが背中の中央に来るように装具を胴体の回りに当てます (縫込みラベルが最上端にくるようにしてください)。

- 左右のライトグレーの幅広ファスナーにある特製の指ポケットに指を差し入れ、均等な力で前方に引っ張ってください。
- 先に左側のファスナーを腹部に当て、次に右側のファスナーを上から重ねてベルクロファスナーをしっかり固定させます。(図2参照)
- ベルクロファスナーがしっかり重なったら、まず左の指をポケットから抜き、次に右の指を抜きます。(図3参照)
- まず、左右の下段LPT (Low Power Tension)ストラップを両手で持ち、ちょうど良い締め具合になるよう左右同時に前方へ引っ張りします。両方のLPTストラップが幅広ベルクロファスナー上にはっきりと重なったら(図4)、装具が正しく固定されるまで、上段のストラップ(図4)でも同じ動作を繰り返してください(図5)。

正しく装着できる様にお客様も一緒に練習してください。

取り外し

- LPTストラップをゆるめ(先に上段を、次に下段を外します)、締め付けないようもう一度閉めてください。
- 大型のライトグレーの幅広ファスナーを開きます。
- 装具を取り外し、もう一度ライトグレーファスナーを閉じます。
- SecuTec Dorsoの取り扱いを容易にするため、開いたファスナーは必ず製品の上で開めるようにして下さい。

お手入れについて

- SecuTec Dorsoは中性洗剤を使用して30°Cのぬるま湯で他の洗濯物とは別に手洗いでください。ベルクロファスナーの傷みを防ぎ接着力を長期間維持する為、洗濯の前にベルクロファスナーを閉じておくことをお勧めします。直射日光やヒーターの熱など乾かさないで下さい。
- コルセットステーを取り外す必要はありません。
- ステーを取り外す場合は、コルセットステー最上部のファスナーを裏返した上でステーを抜き取ってください。
- 洗濯後に再びステーを挿入する場合、正しいポケットに入れてください。ポケットサイズにより簡単に見分けることができます。コルセットステーを受入ポケットで完全にカバーし、ポケットを再び閉じることを忘れないで下さい。
- ステー挿入時に、マークが最上部で外側に向くように(身体とは反対側)して下さい。
- ステーに必要な以上の力を加えないようにしてください。ステーがアナトミカル形状を損なう恐れがあります。

本製品は弊社品質管理システムにより検査済みですが、万一ご不満な点がございましたら、取扱い専門店、もしくは弊社カスタマーサービス部門までご連絡下さい。

装着箇所

適応症例に応じてご装着下さい。

適応症例は用途の欄をご覧ください。

お手入れにあたっての注意：

この製品は、お取り扱いとお手入れを適切に行えば、実質上メンテナンスの必要はありません。

組立・取付の手順

SecuTec Dorsoは標準サイズの製品をすぐにご使用いただける状態でお手元にをお届けします。ブリッジフレームは熟練した医療従事者の手で個別に適合され、編み地部分に配置されなければなりません。

技術仕様、パラメーター、付属品

SecuTec Dorsoは腰の裏側向けの固定義肢装具です。これは編み地部分、ブリッジフレームを入れるためのペロアポケット、腹部パッドと両側の貼り付け点4つから構成されます。ペロアポケットとブリッジフレームは、ご注文されると交換部品として手に入れることができます。

再利用に関する注意

SecuTec Dorsoは一個人の使用に限定してください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規制で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございます。関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると恐れられる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサ

الإزالة

- قم بلك أحزمة الشد ذات قوة الشد المنخفضة (الحزامان العلويان أو لأ ثم السفليان) ثم أعد تثبيتهم بدون شد.
- افتح لاصقة فيلكرو الكبيرة ذات اللون الرمادي الفاتح.
- اخلع الجهاز التقويمي وأعلق لاصقة فيلكرو ذات اللون الرمادي الفاتح مرة أخرى
- لتسهيل استعمال مقوام العمود الفقري القطني SecuTec® Dorso يجب دائماً إعادة تثبيت لاصقات فيلكرو المفتوحة في المنتج على الفور.

معلومات هامة

- مقوام العمود الفقري القطني SecuTec® Dorso هو عبارة عن منتج يوصف للعلاج بأمر الطبيب، ولا يجوز ارتداؤه إلا تحت إشراف الطبيب. لا يجوز ارتداء مقوام العمود الفقري القطني SecuTec® Dorso إلا طبقاً للتعليمات الواردة في دليل الاستعمال هذا وكذلك في مجالات الاستعمال المذكورة.
- مقوام العمود الفقري القطني SecuTec® Dorso مخصص للعناية بمرضى واحد فقط
- يجب ارتداء هذا المنتج فوق ثياب شيرت أو فلتة داخلية
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استعماله بشكل غير سليم.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديل غير مطابق للتعليمات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبالتالي لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- في حالة زيادة الألم أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى مع هذا المنتج إلا بعد استشارة الطبيب المعالج.
- يرجى عدم ترك المنتج بلاس مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- يمكن التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يرجى مراعاة إرشادات منفذ البيع الذي اشترت المنتج منه فيما يتعلق بإمكانيات الإرجاع الممكنة لإعادة الانتفاع بحوزة التغليف طبقاً للتعليمات.

إرشادات الغسيل والعناية بالمنتج

- ننصح بغسل مقوام العمود الفقري القطني SecuTec® Dorso بمفرده يدوياً عند درجة حرارة تبلغ 30 درجة مئوية باستخدام منظف لطيف. ننصح بغلق لاصقات فيلكرو قبل الغسيل للحفاظ على أدائها الوظيفي لفترة طويلة وتجنب حدوث أية أضرار. يجب عدم تعريض الجهاز التقويمي متعدد الوظائف للحرارة المباشرة (على سبيل المثال المنفاة، أشعة الشمس وغيرها) أثناء التجفيف.
- لا يلزم خلع دعائم المشد.
- في حالة خلع دعائم المشد قلب لاصقات فيلكرو الموجودة في النطاق العلوي للفتحات الخاصة بدعائم المشد وأخرج الدعائم.
- عند إعادة إدخال دعائم المشد بعد الغسيل يجب مراعاة إدخال دعائم المشد في الجيوب الصحيحة. ويمكن معرفة ذلك بسهولة عن طريق حجم الجيب. يرجى مراعاة أن تكون دعائم المشد مغطاة بالكامل بفتحات الاستقبال والتأكد من إعادة غلق هذه الفتحات.
- يجب إدخال الدعائم بحيث تشير العلامة إلى أعلى وإلى الخارج (بعيداً عن الجسم).
- لمنع تغيير التصميم (التشريح) المتوافق مع الجسم للدعائم، يجب عدم ممارسة قوة زائدة عن الحد على الدعائم.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج

يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على

عمليات الموازنة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيياً ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

قمنا باختبار المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المتكامل في شركتنا. ومع ذلك في حالة وجود أية شكوى يرجى الاتصال بمستشارنا الفني المحلي أو مركز خدمة العملاء لدينا.

تاريخ إصدار المعلومات: 2016-07

حد باقي المتخصصين في هذا السوق كل من لديه ترخيص بممارسة المقاييم والتدريب على استخدامها وتلك وفقاً للوائح القانونية السارية في بلدك. هذا التقويمي = وسيلة تقويمية تستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها أو توجيهها أو تصحيحها.

Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Federbandstahl C75, kunststoffummantelt (/)	Spring Steel Strip C75, coated
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyethylen (PE)	Polyethylene (PE)
Federstahldraht, verzinkt (/)	Spring Steel Wire, galvanised
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Copolyester (TPC-ES)	Copolyester (TPC-ES)

